

TRAVERSIER DE QUYON INC.

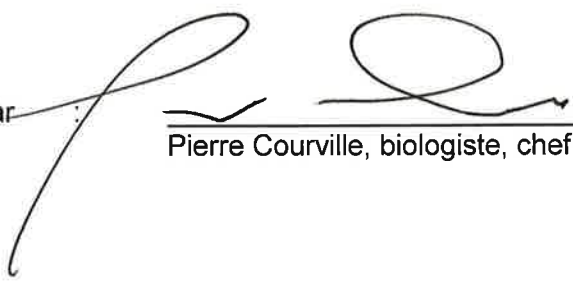
**PROJET DE MODERNISATION DU TRAVERSIER DE
QUYON SUR LE TERRITOIRE DE LA MUNICIPALITÉ
DE PONTIAC**

**ADDENDA –
RÉPONSES AUX QUESTIONS DU MINISTÈRE DU
DÉVELOPPEMENT DURABLE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DES PARCS QUÉBEC**

Préparé par :


Valérie Bédard, B.Sc., chargée de projet en environnement

Vérifié par :


Pierre Courville, biologiste, chef d'équipe

PROJET N° G001359-000-080
Le 25 avril 2008

TABLE DES MATIÈRES

	Page
1. INTRODUCTION.....	1
2. MISE EN CONTEXTE ET JUSTIFICATION	2
2.1 QC-1 NOMBRE DE VÉHICULES	2
2.2 QC-2 NIVEAUX ET DÉBITS	2
2.3 QC-3 PROCESSUS D'AUTORISATION GOUVERNEMENTAL	6
2.4 QC-4 AUTRE AUTORISATION PROVINCIALE	7
3. DESCRIPTION DU MILIEU RÉCEPTEUR	7
3.1 QC-5 ANALYSE DES HAP	7
3.2 QC-6 ZONE INONDABLE.....	8
3.3 QC-7 ESPÈCES FAUNIQUE À STATUT PRÉCAIRE	8
3.4 QC-8 LIBELLÉ — PATRIMOINE ARCHÉOLOGIQUE ET CULTUREL.....	9
4. DESCRIPTION DU PROJET ET DES VARIANTES DE RÉALISATION.....	10
4.1 QC-9 COQUILLE — DRAGAGE	10
4.2 QC-10 MLQPA.....	10
5. ANALYSE DES IMPACTS DE LA VARIANTE OU DES VARIANTES SÉLECTIONNÉES	12
5.1 QC-11 PRISE D'EAU DE LA VILLE D'OTTAWA.....	12
5.2 QC-12 MACHINERIE DANS L'EAU	13
5.3 QC-13 ESPÈCES VÉGÉTALES À STATUT PRÉCAIRE ET MESURES D'ATTÉNUATION	13
5.4 QC-14 TRANSPORT DES MATIÈRES DANGEREUSES.....	14
5.5 QC-15 AUTRES DANGERS ASSOCIÉS AU PROJET	15

5.6	QC-16 PLAN DES MESURES D'URGENCE	16
5.7	QC-17 EFFETS DES GLACES.....	17
5.8	QC-18 MESURES D'URGENCE	18
Annexe A	Résultats du laboratoire pour les concentrations en HAP	
Annexe B	Ententes entre Mohr's Landing Quyon Port Authority et Traversier de Quyon inc.	
Annexe C	Plan de localisation de la prise d'eau projetée de la ville d'Ottawa	

1. INTRODUCTION

Traversier de Quyon inc. et son consultant CIMA+ ont déposé le 15 octobre 2007 au ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs du Québec (MDDEP) une étude d'impact en vertu de l'article 31.1 de la *Loi sur la qualité de l'environnement* (LQE) pour le projet de Modernisation du traversier de Quyon sur le territoire de la municipalité de Pontiac. Le MDDEP a acheminé en février 2008 des questions et commentaires sur cette étude d'impact.

Le présent document livre les réponses de Traversier de Quyon inc. et de son consultant à ces questions et commentaires. Les questions et commentaires du MDDEP seront repris individuellement en italique et seront accompagnés de la réponse produite par l'initiateur.

2. MISE EN CONTEXTE ET JUSTIFICATION

2.1 QC-1 NOMBRE DE VÉHICULES

Page 2, quatrième paragraphe, section 2.1 - Objectifs du projet.

La première partie du quatrième paragraphe se lit comme suit :

« Il est proposé de remplacer ces 2 traversiers à hélice par un transbordeur à câble. Le service de traversier proposé, comparativement au service existant, permettra de transporter environ 3 fois plus de véhicules à la fois (18 au lieu de 7) dans une direction. »

Tableau représentant les *données* extraites du paragraphe ci-haut.

<i>Pour le temps d'une traversée</i>			
<i>Solution proposée</i>	<i>1 traversier à câble, 18 véhicules</i>	<i>1 x 18</i>	<i>18 véhicules</i>
<i>Solution actuelle</i>	<i>2 traversiers à moteur, 7 véhicule chacun</i>	<i>2 x 7</i>	<i>14 véhicules</i>

Expliquer : « 3 fois plus de véhicules » par la solution proposée.

Réponse à QC-1

Le transbordeur à câble proposé permettra de transporter 21 automobiles dans une direction alors que chacun des navires existants permet le transport de 7 automobiles. De plus, le temps de voyage du transbordeur à câble sera réduit par rapport au temps de voyage des navires existants. Ainsi, le service de traversier existant permet d'effectuer 3 traversées par heure, soit le transport de 42 automobiles/heure. Le nouveau transbordeur à câble permettra quant à lui d'effectuer 4 traversées par heure, soit le transport de 84 automobiles/heure. Le nouveau service de traversier proposé permettra donc de transporter 2 fois plus d'automobiles/heure que le service de traversier existant.



2.2 QC-2 NIVEAUX ET DÉBITS

Page 20, section 5.1.2 - Niveaux et débits d'eau.

Tableau 2 : Niveau de l'eau à la station de la Chute-des-Chats entre les mois d'avril et de décembre de l'année 1950 à l'année 2003

ÉTENDUE	FRÉQUENCE	
	Minimum (jours)	Maximum (jours)
Niveau de l'eau (mètre)		
Moins de -0,40	0	0
-0,40 à -0,35	18	0
-0,35 à 0,50	410	247
0,50 à 1,00	48	116
1,00 à 1,50	8	73
1,50 à 2,00	1	31
2,00 à 2,60	0	15
2,60 à 2,70	0	2
2,70 à 2,75	0	1
2,75 et plus	0	0

Référence : De Curtis 2006

Cette présentation des données de niveau ne donne aucune information sur les variations annuelles de niveau d'eau de la rivière des Outaouais à Quyon pour pouvoir en apprécier les effets sur le projet.

Selon l'étude, 245 jours de données par année sont disponibles sur une période de 53 ans. Une présentation graphique d'un traitement statistique des données présentant la moyenne des niveaux maximums quotidiens avec l'écart type sur 53 ans est plus appropriée pour illustrer les variations annuelles des niveaux d'eau de la rivière à Quyon.

L'initiateur doit présenter un traitement statistique des données sous forme de graphique et interpréter ces résultats.

Réponse à QC-2

La version modifiée du tableau 2 devrait se lire ainsi :

Tableau 2 : Fréquence des niveaux de l'eau mensuels extrêmes (minimum et maximum) à la station de la Chute-des-Chats entre les mois d'avril et de décembre de l'année 1950 à l'année 2003

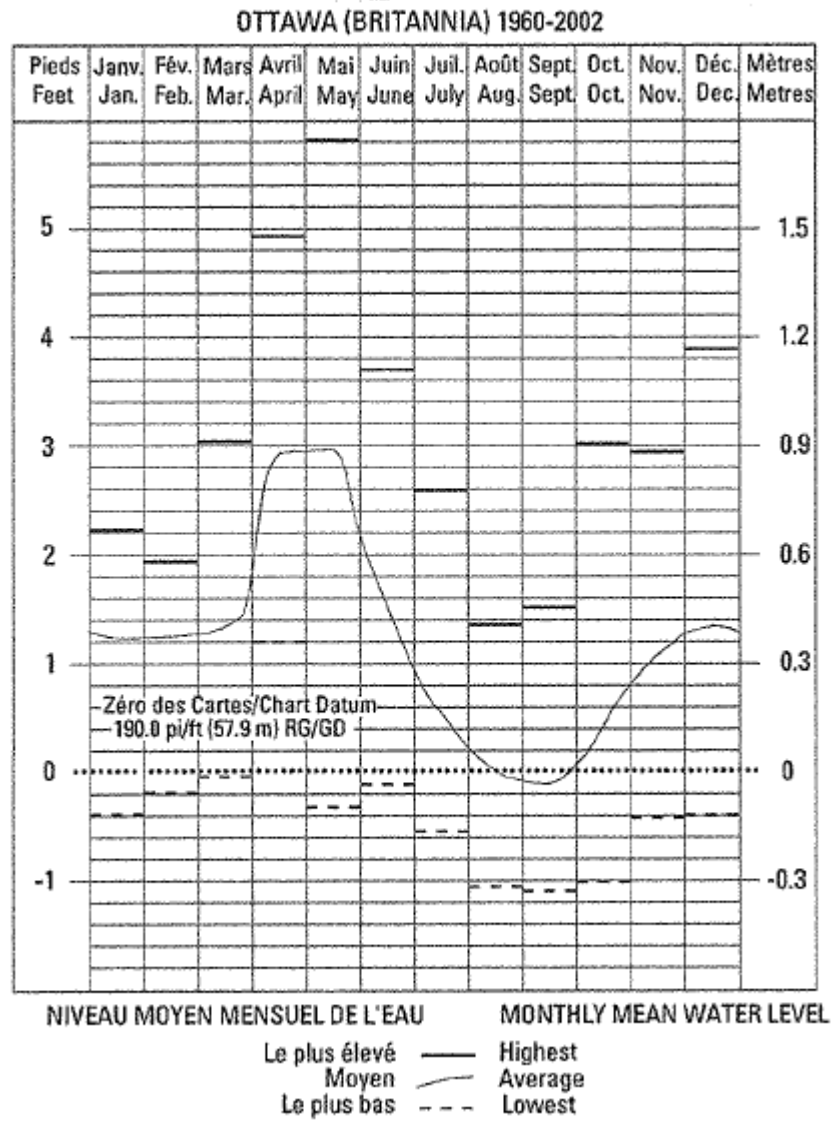
ÉTENDUE	FRÉQUENCE	
	Minimum (mois)	Maximum (mois)
Niveau de l'eau (mètre)		
Moins de -0,40	0	0
-0,40 à -0,35	18	0
-0,35 à 0,50	410	247

0,50 à 1,00	48	116
1,00 à 1,50	8	73
1,50 à 2,00	1	31
2,00 à 2,60	0	15
2,60 à 2,70	0	2
2,70 à 2,75	0	1
2,75 et plus	0	0

Ce tableau présente une analyse de la fréquence des niveaux mensuels extrêmes (maximum et minimum) atteints du 1^{er} avril au 31 décembre pour la période couvrant les années 1950 à 2003. La firme d'ingénieur-conseil De Curtis a utilisé les données fournies au tableau 2 pour déterminer les fluctuations extrêmes du niveau des eaux de la rivière des Outaouais à Quyon par rapport au zéro des cartes, soit l'élévation 57,9 m au-dessus du niveau de la mer. Ces données n'indiquent pas la fréquence d'occurrence des niveaux de la rivière, elles représentent plutôt l'analyse d'un sous-groupe extrait des données de niveau journalier moyen mensuel. La présentation des données sous la forme de ce tableau permet ainsi d'évaluer à quelle élévation doivent être situées les rampes d'accès du service de traversier projeté pour garantir la disponibilité du service de traversier en tout temps aux usagers.

Ainsi, il est possible d'observer qu'entre 1950 et 2003, les niveaux mensuels extrêmes des eaux de la rivière des Outaouais atteints à la station de la Chute-des-Chats se situent entre les élévations – 0,40 m et + 2,75 m par rapport au zéro des cartes. Tel que conçues par la firme De Curtis, les rampes d'accès au service de traversier proposé permettront de garantir l'ouverture du service tant que les niveaux d'eau se situeront entre -0,4 m et + 2,6 m par rapport au zéro des cartes. Le niveau d'eau mensuel maximum +2,6 m au-dessus du zéro des cartes n'a été atteint ou dépassé que lors de 3 mois sur une période d'étude de 53 ans (636 mois). Les coûts supplémentaires qui auraient dû être déboursés par l'initiateur pour permettre d'assurer un service entre les niveaux +2,6 m et +2,75 m au dessus du niveau des cartes ont donc été considérés comme non justifiables.

Le diagramme suivant extrait de la carte marine 1550 du Service hydrographique du Canada illustre le niveau moyen mensuel des eaux de la rivière des Outaouais à la station Britannia située elle aussi dans le secteur Lac Deschênes de la rivière des Outaouais, 43,5 km en aval de la station de la Chute-des-Chats.



2.3 QC-3 PROCESSUS D'AUTORISATION GOUVERNEMENTAL

Le libellé porte à confusion à propos des rôles respectifs de certains organismes, dans les différents cadres règlementaires fédéral et provincial.

Page 8, quatrième paragraphe, section 2.8.1 - Processus d'évaluation environnemental fédéral sous la Loi canadienne d'évaluation environnementale (LCÉE).

« Étant donné que le projet est aussi assujéti à la procédure d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement tel que prévu à l'article 31 de la Loi sur la qualité de l'environnement du gouvernement du Québec, la coordination fédérale sera exercée par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (ACÉE). À ce titre, l'ACÉE agira comme contact privilégié pour le promoteur et s'assurera de transmettre les demandes de renseignements entre celui-ci et les autorités fédérales concernées. En outre, l'ACÉE veillera à faciliter l'échange de renseignements pertinents avec les autorités provinciales. »

Ce n'est pas parce que le projet est assujéti à la procédure québécoise d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement que l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (ACÉE) joue ce rôle de coordination. Et à ce titre, elle agira comme contact privilégié pour le promoteur seulement pour les organismes fédéraux.

Afin de diminuer la confusion sur les rôles de chacun des intervenants gouvernementaux, le paragraphe devrait s'écrire comme suit :

L'ACEE doit assurer la coordination des actions des ministères fédéraux impliqués dans le projet et à ce titre, elle doit être considérée comme l'interlocuteur privilège pour les relations entre le promoteur et les organismes fédéraux. L'ACEE a aussi comme devoir de faciliter la circulation de l'information entre les ministères fédéraux d'un côté et la Direction des évaluations environnementales (DÉE), du ministère du Développement durable de l'Environnement et des Parcs du Québec de l'autre côté.

Réponse à QC-3

L'initiateur est en accord avec les modifications suggérées par le MDDEP pour le texte situé à la page 8, au quatrième paragraphe de la section 2.8.1.

2.4 QC-4 AUTRE AUTORISATION PROVINCIALE

Page 10, section 2.9.2.2 - Autorisation en vertu de la Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune (LCMVF).

Contrairement à ce qui est énoncé dans cette section, il ne sera pas nécessaire de demander un certificat d'autorisation au ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF).

Réponse à QC-4

L'initiateur prend bonne note du commentaire du MDDEP concernant les autres autorisations provinciales à obtenir. Aucune demande de certificat d'autorisation en vertu de la *Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune* (LCMVF) ne sera donc déposée au MRNF dans le cadre de ce projet.

3. DESCRIPTION DU MILIEU RÉCEPTEUR

3.1 QC-5 ANALYSE DES HAP

Page 24, section 5.1.6.5 - Résultats des analyses.

Les résultats des analyses de HAP dans les sédiments sont manquants. L'analyse des HAP a spécifiquement été demandée dans le document Lignes directrices pour les analyses de sédiments, qui a été transmis à M^{me} Valérie Bédard et M. Jean Roberge de CIMA+ par courriel le 17 mai 2007.

Quelles sont les teneurs en HAP des sédiments?

Réponse à QC-5

Des échantillonnages supplémentaires ont été réalisés le 20 février 2008 aux stations Q3 à Q8 identifiées à la figure 6 de l'annexe A du rapport d'étude d'impact. Des échantillons prélevés aux stations Q4, Q5 et Q8 ont été envoyés à un laboratoire accrédité par le MDDEP à des fins d'analyse. Les résultats complets de ces analyses sont présentés à l'annexe A du présent Addenda. Tous les échantillons analysés en laboratoire affichent des résultats sous le seuil d'effets mineurs (niveau 2) des *Critères intérimaires pour l'évaluation de la qualité des sédiments du Saint-Laurent*.

Cependant, les échantillons en provenance de la station Q4 démontrent certains résultats supérieurs au seuil sans effet (niveau 1) de ces mêmes critères. On ne pourra donc pas les rejeter en eau libre à la station Q5 tel que proposé dans l'étude d'impact, puisque cela causerait une détérioration du milieu récepteur. Suite à l'obtention de ces résultats et à des discussions avec le ministère des Pêches et des Océans Canada, l'initiateur a pris la décision de gérer tous les sédiments dragués en milieu terrestre. Cette gestion sera conforme aux normes et aux réglementations provinciales et fédérales en vigueur au moment des travaux, notamment la *Politique de protection des sols et de réhabilitation des terrains contaminés*

3.2 QC-6 ZONE INONDABLE

Page 28, section 5.2.4 - Zone inondable.

- a. *Quelle est la superficie de la zone inondable dans la baie de Quyon?*
- b. *Quel pourcentage de cette superficie est affecté par le projet?*

Réponse à QC-6

Les limites des zones inondables de la rivière des Outaouais sont précisées dans le règlement 90-5 de la MRC des Collines-de-l'Outaouais qui définit les cotes de récurrence 20 ans et 100 ans au quai de Quyon comme étant respectivement les élévations 60,30 m et 60,60 m. Tous les travaux proposés seront réalisés à des élévations inférieures (voir le profil bathymétrique de la rive québécoise présenté à la figure 3 de l'annexe A du rapport de l'étude d'impact), à l'exception de la partie de la rampe d'accès qui sera connectée au quai existant.

3.3 QC-7 ESPÈCES FAUNIQUES À STATUT PRÉCAIRE

Page 47, section 5.6.2 - Espèces fauniques.

Quel est l'effort d'inventaire des espèces fauniques à statut précaire effectué en juin 2007 qui a permis d'identifier la couleuvre d'eau? Donnez le nombre de jours biologiste affecté à cette tâche.

Réponse à QC-7

1 jour biologiste a été affecté à cette tâche lors des inventaires réalisés au mois de juin 2007.

3.4 QC-8 LIBELLÉ — PATRIMOINE ARCHÉOLOGIQUE ET CULTUREL

Page 59, section 6.5.1 - Patrimoine archéologique et culturel – Québec.

Selon le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, le libellé suivant, de la page 59, est inexact :

« Selon les informations obtenues du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec, 6 sites archéologiques sont situés aux environs du secteur Quyon de la municipalité de Pontiac dans le bloc Borden BiGb. »

Le libellé devrait plutôt s'écrire comme suit :

« La consultation de la banque informatisée de l'Inventaire des sites archéologiques du Québec (ISAQ) du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine a permis d'identifier six (6) sites archéologiques situés aux environs... »

L'initiateur doit acquiescer à l'énoncé précédent ou étayer son argumentation pour conserver son libellé.

Réponse à QC-8

L'initiateur est en accord avec les modifications suggérées par le MDDEP pour le texte situé à la section 6.5.1 - Patrimoine archéologique et culturel – Québec.

4. DESCRIPTION DU PROJET ET DES VARIANTES DE RÉALISATION

4.1 QC-9 COQUILLE — DRAGAGE

Page 72, section 12.1.4 - Dragage, 2^e paragraphe.

La parenthèse devrait se lire : (57.9 m – 2.54 m = 55.5 m) au lieu de (55.9 m – 2.4 m=55.5 m).

Réponse à QC-9

L'initiateur est en accord avec les corrections apportées par le MDDEP pour le calcul situé au 2^{ième} paragraphe de la section 12.1.4.

4.2 QC-10 MLQPA

Page 80 section 14.1 - Coûts de construction reliés à la phase construction du projet.

L'acronyme MLQPA est mentionné aux pages 72, 73, 80, 81 et 106. À la page 80 on devine que l'acronyme signifie Mohr's Landing Quyon Port Authority, car on peut lire sa traduction dans la page 80 de l'étude : « L'autorité portuaire Mohr's Landing Quyon (MLQPA) est responsable... ».

a) Quel est le statut de cette entité? (Compagnie, Cie filiale ou mère, Cie en commandite, organisme gouvernemental)

b) Qui est propriétaire de MLQPA?

c) Quels sont les liens de MLQPA avec Traversier de Quyon inc. ou 161370 Canada inc. qui présente cette étude?

Au premier paragraphe de la section 14.1. - Coûts de construction reliés à la phase construction du projet, page 80, il est écrit :

« L'autorité portuaire Mohr's Landing Quyon (MLQPA) est responsable pour la construction des nouveaux quais. Les coûts évalués s'élèvent à 808 200 \$ et sont détaillés au tableau 19. »

Au dernier paragraphe de la section 12.1.4 - Dragage, page 72, il est écrit :

« ... sont les lots de grève décrits à la section 6.1 et appartenant à la MLQPA. »

d) L'initiateur doit expliquer pourquoi, si MLQPA est propriétaire des terrains et responsable de la construction des quais, c'est Traversier de Quyon inc. qui présente l'étude d'impact et qui demande les autorisations gouvernementales.

Réponse à QC-10

- a) Mohr's Landing Quyon Port Authority est un organisme à but non lucratif enregistré en Ontario auquel Transports Canada a transféré la gestion des quais de Mohr's Landing (Ontario) et de Quyon (Québec) respectivement en 1998 et en 1999 dans le cadre de sa *Politique maritime nationale*.
- b) Le conseil d'administration de Mohr's Landing Quyon Port Authority est composé de 2 membres du conseil municipal de la ville d'Ottawa et de 2 membres du conseil municipal de la municipalité de Pontiac.
- c) Tel que mentionné au point a) Mohr's Landing Quyon Port Authority est propriétaire des quais de Mohr's Landing et de Quyon qui servent exclusivement au service de traversier offert par Traversier de Quyon inc. L'entente de service existante entre ces deux entités est présentée à l'annexe B du présent Addenda.
- d) Selon l'article 9 de l'entente présentée à l'annexe B, Traversier de Quyon inc. est responsable d'obtenir tous les permis et autorisations requis pour assurer le bon fonctionnement des ports et du service de traversier.

5. ANALYSE DES IMPACTS DE LA VARIANTE OU DES VARIANTES SÉLECTIONNÉES

5.1 QC-11 PRISE D'EAU DE LA VILLE D'OTTAWA

Page 103, section 20.4.1 - Mesures d'atténuation pour limiter les effets sur la qualité des eaux de surface - Pendant la période de construction.

Au dernier point de forme de la page 103 il est écrit :

« • Contacter la ville d'Ottawa avant le début des travaux afin de les informer de la ou des périodes pendant lesquelles les travaux pouvant affecter la qualité de l'eau potable de la prise d'eau qui est située en aval hydrique du quai de Mohr's Landing auront lieu. »

a) L'initiateur doit localiser sur une carte la prise d'eau de la ville d'Ottawa et donner la distance entre la prise d'eau et les quais de Quyon et de Mohr's Landing.

b) L'initiateur doit aussi discuter, à la section suivante : 20.4.2 – Effets résiduels sur la qualité des eaux de surface, des impacts résiduels appréhendés sur la prise d'eau de la ville d'Ottawa.

Réponse à QC-11

a) La carte de localisation de la prise d'eau fournie par la ville d'Ottawa est fournie à l'annexe C du présent document. Selon ce plan, la prise d'eau sera située 2 m en aval hydrique du quai de Mohr's Landing.

b) Après vérification, il s'avère que le plan fourni par la ville d'Ottawa représente une prise d'eau projetée qui servirait exclusivement à fournir de l'eau pour alimenter les services d'incendie de la ville. Cette prise d'eau n'est pas encore construite et Traversier de Quyon inc. discute présentement de ce projet avec la ville d'Ottawa afin de s'assurer que ce nouvel ouvrage n'affectera pas le service de traversier existant et proposé.

5.2 QC-12 MACHINERIE DANS L'EAU

Page 106, section 20.6.1.1 - Mesures d'atténuation pour limiter les effets sur l'habitat du poisson — Pendant la période de construction.

Il est écrit au quatrième point de forme : « • Éviter de faire circuler la machinerie sur le lit des cours d'eau. »

L'initiateur doit s'engager à interdire à la machinerie de travailler dans l'eau.

Réponse à QC-12

L'initiateur s'engage à interdire à la machinerie de travailler dans l'eau.

5.3 QC-13 ESPÈCES VÉGÉTALES À STATUT PRÉCAIRE ET MESURES D'ATTÉNUATION

À la page 34, section 5.4 - Végétation des milieux aquatiques et des rives, il est écrit :

*« Deux espèces susceptibles d'être désignées menacées ou vulnérables ont été observées sur la plage de Quyon, entre la rampe d'accès du service de traversier et la marina publique (unité végétale 2 de la figure 7 de l'annexe A). Ce sont la fimbristyle d'automne (*Fimbristylis autumnalis*) et le souchet odorant (*Cyperus odoratus*, var. *Engelmannii*). »*

À la page 109, section 20.7.3 - Mesures d'atténuation pour limiter les effets sur la végétation du littoral - Pendant la période de construction, il est écrit :

« Les limites de la superficie occupée par les populations de fimbristyle d'automne et de souchet odorant variété d'Engelmann seront clairement délimitées par un biologiste ou un technicien de l'environnement avant le début des travaux. Ces limites seront indiquées sur le plan qui sera remis à l'entrepreneur responsable des travaux, et aucune activité de construction ou d'entreposage ne sera autorisée dans cette zone. »

La mesure d'atténuation proposée pour protéger ces deux espèces susceptibles d'être désignées menacées ou vulnérables est insuffisante pour assurer leur protection mécanique. On comprendra que même un piétinement de la surface peut être fatal pour ces plantes. Alors, la possibilité du passage

d'un véhicule ou du dépôt de matériaux est tout à fait inacceptable. Aucune restauration ne serait possible.

L'initiateur doit s'engager à ériger une clôture haute et bien visible autour du périmètre délimité par le biologiste responsable de l'identification de ces plantes afin d'assurer la protection mécanique de ces espèces à statut précaire.

Réponse à QC-13

L'initiateur s'engage à ériger une clôture haute et bien visible autour du périmètre délimité par le biologiste responsable de l'identification de ces plantes afin d'assurer la protection mécanique de ces espèces à statut précaire.

5.4 QC-14 TRANSPORT DES MATIÈRES DANGEREUSES

Page 133, section 2.4.1.2 - Risques et mesures de sécurité en période d'opération.

Le terme matières dangereuses est pris ici au sens du Règlement sur le Transport des matières dangereuses (c. C-24.2, r.4.2).

- a) Quels véhicules transportant des matières dangereuses peuvent être admis sur le quai débarcadère accédant au traversier?*
- b) Quels permis possède l'entreprise pour admettre un tel transporteur?*
- c) Quels permis pourraient obtenir l'entreprise pour admettre de tels transporteurs?*

Réponse à QC-14

Selon les informations fournies par M. Vincent Uhel, inspecteur sécurité maritime employé par Transports Canada, le service de traversier offert par Traversier de Quyon inc. correspond à la définition d'un traversier dans le cadre de l'application du *Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement* de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. Ainsi, pour répondre aux questions du MDDEP :

a) en vertu du *Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement*, le service de traversier existant et proposé peut transporter tout véhicule légalement autorisé à transporter des matières dangereuses si les conditions suivantes sont respectées :

- l'engin est arrimé à l'une des extrémités du traversier, à au moins 1 m de tout autre engin de transport ou véhicule;
- il existe une interdiction de s'en approcher ou, près de l'engin, de fumer, d'utiliser des flammes nues ou de se servir de matériel produisant des étincelles;
- le cas échéant, les freins de stationnement dont l'engin est muni sont bien serrés.

L'initiateur s'engage à respecter ces conditions lors du transport de véhicules légalement autorisés à transporter des matières dangereuses.

b) Aucun permis n'est nécessaire pour admettre de tels transporteurs sur le traversier.

c) Idem à b)

5.5 QC-15 AUTRES DANGERS ASSOCIÉS AU PROJET

Page 133, section 2.4.1.2 - Risques et mesures de sécurité en période d'opération.

a) *L'initiateur doit décrire de façon plus substantielle les autres dangers associés au projet.*

Page 70, section 12.1 - Construction de la rampe d'accès de Quyon.

b) *L'initiateur doit confirmer que la construction du nouveau débarcadère ne nécessitera aucun dynamitage.*

Réponse à QC-15

- a) Le Bureau de la sécurité des transports du Canada identifie deux catégories d'incidents maritime, soit : 1) les accidents aux navires (cette catégorie inclus les évènements suivants: abordage, chavirement, a sombré/a coulé, incendie/explosion, échouement, heurt violent, avaries causées par les glaces, avaries mécaniques, envahissement et autres) et 2) les accidents à bord de navires (cette catégorie inclus les événements suivants : homme à la mer, urgence médicale et autres).
- b) L'initiateur confirme que la construction des nouveaux débarcadères ne nécessitera aucun dynamitage.

5.6 QC-16 PLAN DES MESURES D'URGENCE

Page 133, section 24.2 - Plan des mesures d'urgence.

Le plan des mesures d'urgence auquel on fait référence dans cette page est joint en annexe E de l'étude. Ce document intitulé : « Owner's Instructions To The Captain » laisse entendre que seuls le capitaine et le propriétaire du bateau en prennent connaissance.

- a) Un plan des mesures d'urgence devrait être accessible aux autres membres d'équipage et aux passagers. Il serait pertinent que ce plan soit accessible dans les deux langues.*
- b) L'initiateur doit expliquer les exigences du contenu d'un plan des mesures d'urgence sur un navire de type traversier à câble.*

Réponse à QC-16

Le document intitulé « Owner's Instructions To The Captain » est légalement requis pour tout navire en vertu de l'article 206 du Règlement sur le personnel maritime de la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada. Des extraits de ce Règlement seront donc cités pour répondre aux questions du MDDEP.



- a) Une copie du document « Owner's Instructions To The Captain » est présente en permanence à bord du navire. Ce document est présenté à tous les membres d'équipage travaillant pour Traversier de Quyon inc. une fois par année. Il est de la responsabilité du capitaine du navire de s'assurer

que l'équipage ait lu ce document et le comprenne. L'initiateur s'engage à faire traduire ce document afin qu'il soit disponible dans les deux langues officielles.

b) Selon l'article 206 du *Règlement sur le personnel maritime* :

Le représentant autorisé d'un bâtiment fournit par écrit au capitaine des instructions qui, à tout le moins, déterminent les procédures et, le cas échéant, les politiques au sens de la règle I/14 du Code STCW (International Standards of Training, Certification, and Watchkeeping for Seafarers) à suivre pour s'assurer que, avant qu'une tâche lui soit assignée, chacun des membres de l'effectif :

a) d'une part, se familiarise avec ce qui suit :

- i) Le matériel de bord qui est propre au bâtiment,*
- ii) Les procédures d'exploitation qui sont propres au bâtiment,*
- iii) Les tâches qui lui sont assignées ;*

b) d'autre part, peut s'acquitter efficacement des tâches qui lui sont assignées lorsqu'il exerce des fonctions essentielles à la sécurité, ou à la prévention ou l'atténuation de la pollution.

5.7 QC-17 EFFETS DES GLACES

Page 134, section 25.2 - Description des effets de la glace.

L'initiateur doit décrire si la présence du câble peut constituer une entrave à la circulation des glaces et par conséquent, provoquer des embâcles de glace. Il doit décrire aussi s'il y a un risque que le câble puisse être sectionné par la glace.

Réponse à QC-17

En période hivernale, le transbordeur à câble sera amarré au quai de Quyon du service de traversier. Dans cette position, tel qu'illustré au plan Cable & Ferry Preliminary présenté à l'annexe A du rapport d'étude d'impact, le câble du service de traversier sera situé près du fond de la rivière et n'entravera pas la circulation des glaces. De même, cette position assure un risque nul que le câble puisse être sectionné par la glace.

Advenant le cas où la demande de service en provenance des usagers du service justifieraient l'ouverture du traversier en période hivernale, le transbordeur à câble circulerait sur la rivière 24heures/24 heures, de manière à s'assurer qu'aucune glace ne se forme dans son corridor de circulation. Cette manière de procéder est déjà employée par plusieurs services de traversiers à câble offerts à l'année longue au Nouveau-Brunswick.

5.8 QC-18 MESURES D'URGENCE

Annexe E, page 5, section 3.1 - Emergency response departement.

L'initiateur doit s'assurer que les coordonnées du responsable de l'application des mesures d'urgence à la Municipalité de Pontiac et au ministère de la Sécurité publique soient inscrites dans son plan des mesures d'urgence.

Réponse à QC-18

Les numéros d'urgence de la MRC Les Collines-de-l'Outaouais (1-819-459-9911 ou 1-888-459-9911) et du ministère de la Sécurité publique (1-819-772-3737) seront ajoutés à la section 3.1 du document « Owner's Instructions To The Capitain ».

A N N E X E A

RÉSULTATS DU LABORATOIRE POUR LES CONCENTRATIONS EN HAP

Attention: Mathieu RouleauCIMA
420, boul. Maloney Est
bureau 201
Gatineau, PQ
CANADA J8P 1E7Votre # de commande: G2008-000008
Votre # du projet: G001359-000
Chantier: QUYON
Votre # Bordereau: E741769

Date du rapport: 2008/02/27

RÉSULTATS POUR HYDROCARBURES AROMATIQUES POLYCYCLIQUES**# DE DOSSIER MAXXAM: A806652****Reçu: 2008/02/21, 10:00**

Matrice: SÉDIMENT

Nombre d'échantillons reçus: 3

Analyses	Quantité	Date de l'extraction	Date Analysé	Méthode de laboratoire	Méthode d'analyse
Hydrocarbures aromatiques polycycliques	3	2008/02/22	2008/02/22	STL SOP-00137/3	GC/MS SIM

clé de cryptage

Veuillez adresser toute question concernant ce certificat d'analyse à votre chargé(e) de projets

GENEVIEVE BERTHIAUME, Chargée de projet
Email: genevieve.berthiaume@maxxamanalytics.com
Phone# (514) 448-9001

=====

Maxxam a mis en place des procédures qui protègent contre l'utilisation malsaine de la signature électronique et emploie les signataires requis selon la section 5.10.2 du guide ISO/IEC 17025:2005(E). Le CCN et l'ACLAE ont tous deux approuvé cette façon de rapporter les résultats ainsi que ce format électronique de rapport.

Dossier Maxxam: A806652
Date du rapport: 2008/02/27

CIMA
Votre # du projet: G001359-000
Nom de projet: QUYON
Votre # de commande: G2008-000008
Initiales du préleveur: MR

HAP PAR GCMS (SÉDIMENT)

ID Maxxam		E06616	E06655	E06656		
Date d'échantillonnage		2008/02/20	2008/02/20	2008/02/20		
# Bordereau		E741769	E741769	E741769		
	Unités	1-B2	2-A1	3-B2	LDR	Lot CQ

% Humidité	%	52	44	44	N/A	N/A
HAP						
Naphtalène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Acénaphthylène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Acénaphthène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Fluorène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Phénanthrène	mg/kg	0.02	0.06	ND	0.01	491268
Anthracène	mg/kg	ND	0.03	ND	0.01	491268
Fluoranthène	mg/kg	0.06	0.11	ND	0.01	491268
Pyrène	mg/kg	0.05	0.09	ND	0.01	491268
Benzo(a)anthracène	mg/kg	0.03	0.06	ND	0.01	491268
Chrysène	mg/kg	0.03	0.05	ND	0.01	491268
Benzo(b+j+k)fluoranthène	mg/kg	0.06	0.10	ND	0.01	491268
Benzo(a)pyrène	mg/kg	0.03	0.06	ND	0.01	491268
Indéno(1,2,3-cd)pyrène	mg/kg	0.02	0.03	ND	0.01	491268
Dibenz(a,h)anthracène	mg/kg	ND	0.01	ND	0.01	491268
Benzo(ghi)pérylène	mg/kg	0.03	0.04	ND	0.01	491268
2-Méthylnaphtalène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Benzo(c)phénanthrène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
3-Méthylcholanthrène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
7,12-Diméthylbenzanthracène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Dibenzo(a,i)pyrène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Dibenzo(a,l)pyrène	mg/kg	ND	0.02	ND	0.01	491268
Dibenzo(a,h)pyrène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Récupération des Surrogates (%)						
D10-Anthracène	%	91	92	92	N/A	491268
D12-Benzo(a)pyrène	%	96	98	95	N/A	491268
D14-Terphenyl	%	93	96	98	N/A	491268
D8-Acenaphthylene	%	70	70	71	N/A	491268
D8-Naphtalène	%	53	53	58	N/A	491268

ND = Non détecté
N/A = Non applicable
LDR = Limite de détection rapportée
Lot CQ = Lot contrôle qualité

Dossier Maxxam: A806652
Date du rapport: 2008/02/27

CIMA
Votre # du projet: G001359-000
Nom de projet: QUYON
Votre # de commande: G2008-000008
Initiales du préleveur: MR

REMARQUES GÉNÉRALES

État des échantillons à l'arrivée: BON

Tous les résultats sont calculés sur une base sèche excepté lorsque non-applicable.

HAP PAR GCMS (SÉDIMENT)

Veuillez noter que les résultats n'ont pas été corrigés pour le pourcentage de récupération du spike et le pourcentage de récupération des surrogates. Veuillez noter que les résultats ont été corrigés pour les valeurs du blanc de méthode.

Les résultats s'appliquent seulement pour les paramètres analysés.

CIMA
Attention: Mathieu Rouleau
Votre # du projet: G001359-000
P.O. #: G2008-000008
Nom de projet: QUYON

Rapport Assurance Qualité

Dossier Maxxam: A806652

Lot AQ/CQ		Date Analysé			
Num Init	Type CQ	Paramètre	aaaa/mm/jj	Valeur	Réc Unités
491268 MDE	SPIKE	D10-Anthracène	2008/02/22		83 %
		D12-Benzo(a)pyrène	2008/02/22		88 %
		D14-Terphenyl	2008/02/22		97 %
		D8-Acenaphthylene	2008/02/22		71 %
		D8-Naphtalène	2008/02/22		71 %
		Naphtalène	2008/02/22		75 %
		Acénaphthylène	2008/02/22		73 %
		Acénaphène	2008/02/22		75 %
		Fluorène	2008/02/22		78 %
		Phénanthrène	2008/02/22		89 %
		Anthracène	2008/02/22		84 %
		Fluoranthène	2008/02/22		92 %
		Pyrène	2008/02/22		96 %
		Benzo(a)anthracène	2008/02/22		96 %
		Chrysène	2008/02/22		95 %
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/02/22		83 %
		Benzo(a)pyrène	2008/02/22		84 %
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/02/22		90 %
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/02/22		88 %
		Benzo(ghi)pérylène	2008/02/22		90 %
		2-Méthylnaphtalène	2008/02/22		92 %
		3-Méthylcholanthrène	2008/02/22		74 %
		7,12-Diméthylbenzanthracène	2008/02/22		76 %
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/02/22		64 %
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/02/22		82 %
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/02/22		76 %
	BLANC DE MÉTHODE	D10-Anthracène	2008/02/22		81 %
		D12-Benzo(a)pyrène	2008/02/22		90 %
		D14-Terphenyl	2008/02/22		96 %
		D8-Acenaphthylene	2008/02/22		75 %
		D8-Naphtalène	2008/02/22		74 %
		Naphtalène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Acénaphthylène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Acénaphène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Fluorène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Phénanthrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Anthracène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Fluoranthène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Pyrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Benzo(a)anthracène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Chrysène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Benzo(a)pyrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Benzo(ghi)pérylène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		2-Méthylnaphtalène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Benzo(c)phénanthrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		3-Méthylcholanthrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		7,12-Diméthylbenzanthracène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg

ND = Non détecté

CIMA
Attention: Mathieu Rouleau
Votre # du projet: G001359-000
P.O. #: G2008-000008
Nom de projet: QUYON

Rapport Assurance Qualité (Suite)

Dossier Maxxam: A806652

LDR = Limite de détection rapportée
SPIKE = Blanc fortifié
Réc = Récupération

Attention: Mathieu Rouleau

CIMA
420, boul. Maloney Est
bureau 201
Gatineau, PQ
CANADA J8P 1E7

Votre # de commande: G2008-000008
Votre # du projet: G001359-000
Chantier: QUYON
Votre # Bordereau: E741769

Date du rapport: 2008/02/27

CERTIFICAT D'ANALYSES

DE DOSSIER MAXXAM: A806652

Reçu: 2008/02/21, 10:00

Matrice: SÉDIMENT

Nombre d'échantillons reçus: 3

Analyses	Quantité	Date de l' extraction	Date Analysé	Méthode de laboratoire	Méthode d'analyse
Frais de gestion	3	N/A	2008/02/21		
Hydrocarbures aromatiques polycycliques	3	2008/02/22	2008/02/22	STL SOP-00137/3	GC/MS SIM

clé de cryptage

Veuillez adresser toute question concernant ce certificat d'analyse à votre chargé(e) de projets

GENEVIEVE BERTHIAUME, Chargée de projet
Email: genevieve.berthiaume@maxxamanalytics.com
Phone# (514) 448-9001

=====

Maxxam a mis en place des procédures qui protègent contre l'utilisation malsaine de la signature électronique et emploie les signataires requis selon la section 5.10.2 du guide ISO/IEC 17025:2005(E). Le CCN et l'ACLAE ont tous deux approuvé cette façon de rapporter les résultats ainsi que ce format électronique de rapport.

Veuillez vous référer à la page des signatures de validation pour le détail des validations par département.

Dossier Maxxam: A806652
Date du rapport: 2008/02/27

CIMA
Votre # du projet: G001359-000
Nom de projet: QUYON
Votre # de commande: G2008-000008
Initiales du préleveur: MR

HAP PAR GCMS (SÉDIMENT)

ID Maxxam		E06616	E06655	E06656		
Date d'échantillonnage		2008/02/20	2008/02/20	2008/02/20		
# Bordereau		E741769	E741769	E741769		
	Unités	1-B2	2-A1	3-B2	LDR	Lot CQ

% Humidité	%	52	44	44	N/A	N/A
HAP						
Naphtalène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Acénaphthylène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Acénaphthène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Fluorène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Phénanthrène	mg/kg	0.02	0.06	ND	0.01	491268
Anthracène	mg/kg	ND	0.03	ND	0.01	491268
Fluoranthène	mg/kg	0.06	0.11	ND	0.01	491268
Pyrène	mg/kg	0.05	0.09	ND	0.01	491268
Benzo(a)anthracène	mg/kg	0.03	0.06	ND	0.01	491268
Chrysène	mg/kg	0.03	0.05	ND	0.01	491268
Benzo(b+j+k)fluoranthène	mg/kg	0.06	0.10	ND	0.01	491268
Benzo(a)pyrène	mg/kg	0.03	0.06	ND	0.01	491268
Indéno(1,2,3-cd)pyrène	mg/kg	0.02	0.03	ND	0.01	491268
Dibenz(a,h)anthracène	mg/kg	ND	0.01	ND	0.01	491268
Benzo(ghi)pérylène	mg/kg	0.03	0.04	ND	0.01	491268
2-Méthylnaphtalène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Benzo(c)phénanthrène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
3-Méthylcholanthrène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
7,12-Diméthylbenzanthracène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Dibenzo(a,i)pyrène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Dibenzo(a,l)pyrène	mg/kg	ND	0.02	ND	0.01	491268
Dibenzo(a,h)pyrène	mg/kg	ND	ND	ND	0.01	491268
Récupération des Surrogates (%)						
D10-Anthracène	%	91	92	92	N/A	491268
D12-Benzo(a)pyrène	%	96	98	95	N/A	491268
D14-Terphenyl	%	93	96	98	N/A	491268
D8-Acenaphthylene	%	70	70	71	N/A	491268
D8-Naphtalène	%	53	53	58	N/A	491268

ND = Non détecté
N/A = Non applicable
LDR = Limite de détection rapportée
Lot CQ = Lot contrôle qualité

Dossier Maxxam: A806652
Date du rapport: 2008/02/27

CIMA
Votre # du projet: G001359-000
Nom de projet: QUYON
Votre # de commande: G2008-000008
Initiales du préleveur: MR

REMARQUES GÉNÉRALES

État des échantillons à l'arrivée: BON

Tous les résultats sont calculés sur une base sèche excepté lorsque non-applicable.

HAP PAR GCMS (SÉDIMENT)

Veuillez noter que les résultats n'ont pas été corrigés pour le pourcentage de récupération du spike et le pourcentage de récupération des surrogates. Veuillez noter que les résultats ont été corrigés pour les valeurs du blanc de méthode.

Les résultats s'appliquent seulement pour les paramètres analysés.

CIMA
Attention: Mathieu Rouleau
Votre # du projet: G001359-000
P.O. #: G2008-000008
Nom de projet: QUYON

Rapport Assurance Qualité

Dossier Maxxam: A806652

Lot AQ/CQ		Date Analysé			
Num Init	Type CQ	Paramètre	aaaa/mm/jj	Valeur	Réc Unités
491268 MDE	SPIKE	D10-Anthracène	2008/02/22		83 %
		D12-Benzo(a)pyrène	2008/02/22		88 %
		D14-Terphenyl	2008/02/22		97 %
		D8-Acenaphthylene	2008/02/22		71 %
		D8-Naphtalène	2008/02/22		71 %
		Naphtalène	2008/02/22		75 %
		Acénaphthylène	2008/02/22		73 %
		Acénaphène	2008/02/22		75 %
		Fluorène	2008/02/22		78 %
		Phénanthrène	2008/02/22		89 %
		Anthracène	2008/02/22		84 %
		Fluoranthène	2008/02/22		92 %
		Pyrène	2008/02/22		96 %
		Benzo(a)anthracène	2008/02/22		96 %
		Chrysène	2008/02/22		95 %
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/02/22		83 %
		Benzo(a)pyrène	2008/02/22		84 %
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/02/22		90 %
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/02/22		88 %
		Benzo(ghi)pérylène	2008/02/22		90 %
		2-Méthylnaphtalène	2008/02/22		92 %
		3-Méthylcholanthrène	2008/02/22		74 %
		7,12-Diméthylbenzanthracène	2008/02/22		76 %
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/02/22		64 %
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/02/22		82 %
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/02/22		76 %
	BLANC DE MÉTHODE	D10-Anthracène	2008/02/22		81 %
		D12-Benzo(a)pyrène	2008/02/22		90 %
		D14-Terphenyl	2008/02/22		96 %
		D8-Acenaphthylene	2008/02/22		75 %
		D8-Naphtalène	2008/02/22		74 %
		Naphtalène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Acénaphthylène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Acénaphène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Fluorène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Phénanthrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Anthracène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Fluoranthène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Pyrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Benzo(a)anthracène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Chrysène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Benzo(a)pyrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Benzo(ghi)pérylène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		2-Méthylnaphtalène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Benzo(c)phénanthrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		3-Méthylcholanthrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		7,12-Diméthylbenzanthracène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/02/22	ND, LDR=0.01	mg/kg

ND = Non détecté

CIMA
Attention: Mathieu Rouleau
Votre # du projet: G001359-000
P.O. #: G2008-000008
Nom de projet: QUYON

Rapport Assurance Qualité (Suite)

Dossier Maxxam: A806652

LDR = Limite de détection rapportée
SPIKE = Blanc fortifié
Réc = Récupération

Page des signatures de validation

Dossier Maxxam: A806652

Les résultats analytiques ainsi que les données de contrôle-qualité contenus dans ce rapport furent vérifiés et validés par les personnes suivantes:



Caroline Bougie

CAROLINE BOUGIE, B.Sc. Chimiste, Analyste 2

=====

Maxxam a mis en place des procédures qui protègent contre l'utilisation malsaine de la signature électronique et emploie les signataires requis selon la section 5.10.2 du guide ISO/IEC 17025:2005(E). Le CCN et l'ACLAE ont tous deux approuvé cette façon de rapporter les résultats ainsi que ce format électronique de rapport.



☒ 889 Montée de Liesse, Saint-Laurent (Québec) H4T 1P5
☐ 2690 Avenue Dalton, Sainte-Foy (Québec) G1P 3S4
☐ 3780 Rue Panet, Saguenay (Québec) G7X 0E5

Télécopieur : (514) 448-9199

Télécopieur : (418) 658-6594

Télécopieur : (418) 542-8692

Bordereau de transmission d'échantillons

Page 1 de 1

E- 741769

www.maxxamanalytics.com

[illegible]

Attention: Mathieu Rouleau

CIMA
420, boul. Maloney Est
bureau 201
Gatineau, PQ
CANADA J8P 1E7

Votre # de commande: G2008-000008
Votre # du projet: G001359-000
Chantier: QUYON

Date du rapport: 2008/03/06

RÉSULTATS POUR HYDROCARBURES AROMATIQUES POLYCYCLIQUES

DE DOSSIER MAXXAM: A808303

Reçu: 2008/03/05, 13:10

Matrice: SÉDIMENT

Nombre d'échantillons reçus: 1

Analyses	Quantité	Date de l'extraction	Date Analyisé	Méthode de laboratoire	Méthode d'analyse
Hydrocarbures aromatiques polycycliques	1	2008/03/06	2008/03/06	STL SOP-00137/5	GC/MS SIM

clé de cryptage

Veuillez adresser toute question concernant ce certificat d'analyse à votre chargé(e) de projets

GENEVIEVE BERTHIAUME, Chargée de projet
Email: genevieve.berthiaume@maxxamanalytics.com
Phone# (514) 448-9001

=====

Maxxam a mis en place des procédures qui protègent contre l'utilisation malsaine de la signature électronique et emploie les signataires requis selon la section 5.10.2 du guide ISO/IEC 17025:2005(E). Le CCN et l'ACLAE ont tous deux approuvé cette façon de rapporter les résultats ainsi que ce format électronique de rapport.

Dossier Maxxam: A808303
Date du rapport: 2008/03/06

CIMA
Votre # du projet: G001359-000
Nom de projet: QUYON
Votre # de commande: G2008-000008
Initiales du préleveur: MR

HAP PAR GCMS (SÉDIMENT)

ID Maxxam		E13480		
Date d'échantillonnage		2008/02/20		
	Unités	2-A1	LDR	Lot CQ
% Humidité	%	44	N/A	N/A
HAP				
Naphtalène	mg/kg	ND	0.01	494065
Acénaphthylène	mg/kg	0.02	0.01	494065
Acénaphthène	mg/kg	ND	0.01	494065
Fluorène	mg/kg	ND	0.01	494065
Phénanthrène	mg/kg	0.08	0.01	494065
Anthracène	mg/kg	0.03	0.01	494065
Fluoranthène	mg/kg	0.17	0.01	494065
Pyrène	mg/kg	0.13	0.01	494065
Benzo(a)anthracène	mg/kg	0.09	0.01	494065
Chrysène	mg/kg	0.09	0.01	494065
Benzo(b+j+k)fluoranthène	mg/kg	0.13	0.01	494065
Benzo(a)pyrène	mg/kg	0.08	0.01	494065
Indéno(1,2,3-cd)pyrène	mg/kg	0.04	0.01	494065
Dibenz(a,h)anthracène	mg/kg	0.02	0.01	494065
Benzo(ghi)peryène	mg/kg	0.04	0.01	494065
2-Méthylnaphtalène	mg/kg	ND	0.01	494065
Benzo(c)phénanthrène	mg/kg	0.01	0.01	494065
3-Méthylcholanthrène	mg/kg	ND	0.01	494065
7,12-Diméthylbenzanthracène	mg/kg	ND	0.01	494065
Dibenzo(a,i)pyrène	mg/kg	ND	0.01	494065
Dibenzo(a,l)pyrène	mg/kg	0.02	0.01	494065
Dibenzo(a,h)pyrène	mg/kg	ND	0.01	494065
Récupération des Surrogates (%)				
D10-Anthracène	%	77	N/A	494065
D12-Benzo(a)pyrène	%	82	N/A	494065
D14-Terphenyl	%	89	N/A	494065
D8-Acenaphthylene	%	70	N/A	494065
D8-Naphtalène	%	60	N/A	494065
ND = Non détecté N/A = Non applicable LDR = Limite de détection rapportée Lot CQ = Lot contrôle qualité				

Dossier Maxxam: A808303
Date du rapport: 2008/03/06

CIMA
Votre # du projet: G001359-000
Nom de projet: QUYON
Votre # de commande: G2008-000008
Initiales du préleveur: MR

REMARQUES GÉNÉRALES

État des échantillons à l'arrivée: BON

Tous les résultats sont calculés sur une base sèche excepté lorsque non-applicable.

HAP PAR GCMS (SÉDIMENT)

Veuillez noter que les résultats n'ont pas été corrigés pour le pourcentage de récupération du spike et le pourcentage de récupération des surrogates. Veuillez noter que les résultats ont été corrigés pour les valeurs du blanc de méthode.

Les résultats s'appliquent seulement pour les paramètres analysés.

CIMA
Attention: Mathieu Rouleau
Votre # du projet: G001359-000
P.O. #: G2008-000008
Nom de projet: QUYON

Rapport Assurance Qualité

Dossier Maxxam: A808303

Lot AQ/CQ Num Init	Type CQ	Paramètre	Date Analysé aaaa/mm/jj	Valeur	Réc	Unités
494065 AK2	SPIKE	D10-Anthracène	2008/03/06		75	%
		D12-Benzo(a)pyrène	2008/03/06		83	%
		D14-Terphenyl	2008/03/06		90	%
		D8-Acenaphthylene	2008/03/06		76	%
		D8-Naphtalène	2008/03/06		77	%
		Naphtalène	2008/03/06		75	%
		Acénaphthylène	2008/03/06		73	%
		Acénaphène	2008/03/06		76	%
		Fluorène	2008/03/06		72	%
		Phénanthrène	2008/03/06		75	%
		Anthracène	2008/03/06		72	%
		Fluoranthène	2008/03/06		82	%
		Pyrène	2008/03/06		80	%
		Benzo(a)anthracène	2008/03/06		77	%
		Chrysène	2008/03/06		82	%
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/03/06		85	%
		Benzo(a)pyrène	2008/03/06		80	%
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/03/06		97	%
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/03/06		94	%
		Benzo(ghi)pérylène	2008/03/06		87	%
		2-Méthylnaphtalène	2008/03/06		71	%
		3-Méthylcholanthrène	2008/03/06		76	%
		7,12-Diméthylbenzanthracène	2008/03/06		80	%
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/03/06		64	%
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/03/06		77	%
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/03/06		65	%
	BLANC DE MÉTHODE	D10-Anthracène	2008/03/06		76	%
		D12-Benzo(a)pyrène	2008/03/06		80	%
		D14-Terphenyl	2008/03/06		86	%
		D8-Acenaphthylene	2008/03/06		79	%
		D8-Naphtalène	2008/03/06		83	%
		Naphtalène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Acénaphthylène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Acénaphène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Fluorène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Phénanthrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Anthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Fluoranthène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(a)anthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Chrysène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(a)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(ghi)pérylène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		2-Méthylnaphtalène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(c)phénanthrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		3-Méthylcholanthrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		7,12-Diméthylbenzanthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg

ND = Non détecté

CIMA
Attention: Mathieu Rouleau
Votre # du projet: G001359-000
P.O. #: G2008-000008
Nom de projet: QUYON

Rapport Assurance Qualité (Suite)

Dossier Maxxam: A808303

LDR = Limite de détection rapportée
SPIKE = Blanc fortifié
Réc = Récupération

Attention: Mathieu Rouleau

CIMA
420, boul. Maloney Est
bureau 201
Gatineau, PQ
CANADA J8P 1E7

Votre # de commande: G2008-000008
Votre # du projet: G001359-000
Chantier: QUYON

Date du rapport: 2008/03/10

RÉSULTATS POUR HYDROCARBURES AROMATIQUES POLYCYCLIQUES

DE DOSSIER MAXXAM: A808303

Reçu: 2008/03/05, 13:10

Matrice: SÉDIMENT

Nombre d'échantillons reçus: 1

Analyses	Quantité	Date de l'extraction	Date Analyisé	Méthode de laboratoire	Méthode d'analyse
Hydrocarbures aromatiques polycycliques	1	2008/03/06	2008/03/06	STL SOP-00137/5	GC/MS SIM

clé de cryptage

Veuillez adresser toute question concernant ce certificat d'analyse à votre chargé(e) de projets

GENEVIEVE BERTHIAUME, Chargée de projet
Email: genevieve.berthiaume@maxxamanalytics.com
Phone# (514) 448-9001

=====

Maxxam a mis en place des procédures qui protègent contre l'utilisation malsaine de la signature électronique et emploie les signataires requis selon la section 5.10.2 du guide ISO/IEC 17025:2005(E). Le CCN et l'ACLAE ont tous deux approuvé cette façon de rapporter les résultats ainsi que ce format électronique de rapport.

Dossier Maxxam: A808303
Date du rapport: 2008/03/10

CIMA
Votre # du projet: G001359-000
Nom de projet: QUYON
Votre # de commande: G2008-000008
Initiales du préleveur: MR

HAP PAR GCMS (SÉDIMENT)

ID Maxxam		E13480		E13480	E13480		
Date d'échantillonnage		2008/02/20		2008/02/20	2008/02/20		
	Unités	2-A1	Lot CQ	2-A1 RÉPÉTÉ	2-A1 RÉPÉTÉ Dup. de Lab.	LDR	Lot CQ
% Humidité	%	44	N/A	44	44	N/A	N/A
HAP							
Naphtalène	mg/kg	ND	494065	ND	ND	0.01	494496
Acénaphthylène	mg/kg	0.02	494065	0.02	ND	0.01	494496
Acénaphthène	mg/kg	ND	494065	ND	ND	0.01	494496
Fluorène	mg/kg	ND	494065	0.02	ND	0.01	494496
Phénanthrène	mg/kg	0.08	494065	0.15	ND	0.01	494496
Anthracène	mg/kg	0.03	494065	0.06	ND	0.01	494496
Fluoranthène	mg/kg	0.17	494065	0.24	0.03	0.01	494496
Pyrène	mg/kg	0.13	494065	0.19	0.02	0.01	494496
Benzo(a)anthracène	mg/kg	0.09	494065	0.13	0.01	0.01	494496
Chrysène	mg/kg	0.09	494065	0.11	0.02	0.01	494496
Benzo(b+j+k)fluoranthène	mg/kg	0.13	494065	0.15	0.03	0.01	494496
Benzo(a)pyrène	mg/kg	0.08	494065	0.09	0.01	0.01	494496
Indéno(1,2,3-cd)pyrène	mg/kg	0.04	494065	0.04	ND	0.01	494496
Dibenz(a,h)anthracène	mg/kg	0.02	494065	0.01	ND	0.01	494496
Benzo(ghi)peryène	mg/kg	0.04	494065	0.04	0.01	0.01	494496
2-Méthylnaphtalène	mg/kg	ND	494065	ND	ND	0.01	494496
Benzo(c)phénanthrène	mg/kg	0.01	494065	0.02	ND	0.01	494496
3-Méthylcholanthrène	mg/kg	ND	494065	ND	ND	0.01	494496
7,12-Diméthylbenzanthracène	mg/kg	ND	494065	ND	ND	0.01	494496
Dibenzo(a,i)pyrène	mg/kg	ND	494065	ND	ND	0.01	494496
Dibenzo(a,l)pyrène	mg/kg	0.02	494065	0.03	ND	0.01	494496
Dibenzo(a,h)pyrène	mg/kg	ND	494065	ND	ND	0.01	494496
Récupération des Surrogates (%)							
D10-Anthracène	%	77	494065	75	67	N/A	494496
D12-Benzo(a)pyrène	%	82	494065	79	70	N/A	494496
D14-Terphenyl	%	89	494065	101	87	N/A	494496
D8-Acenaphthylene	%	70	494065	76	72	N/A	494496
D8-Naphtalène	%	60	494065	59	51	N/A	494496
ND = Non détecté N/A = Non applicable LDR = Limite de détection rapportée Lot CQ = Lot contrôle qualité							

Dossier Maxxam: A808303
Date du rapport: 2008/03/10

CIMA
Votre # du projet: G001359-000
Nom de projet: QUYON
Votre # de commande: G2008-000008
Initiales du préleveur: MR

REMARQUES GÉNÉRALES

État des échantillons à l'arrivée: BON

Tous les résultats sont calculés sur une base sèche excepté lorsque non-applicable.

HAP PAR GCMS (SÉDIMENT)

Veuillez noter que les résultats n'ont pas été corrigés pour le pourcentage de récupération du spike et le pourcentage de récupération des surrogates. Veuillez noter que les résultats ont été corrigés pour les valeurs du blanc de méthode.

Veuillez noter que l'échantillon "2-A1" n'est pas homogène, donc les résultats de tous les duplicatas sont présentés dans le tableau ci-dessus.

Les résultats s'appliquent seulement pour les paramètres analysés.

CIMA
Attention: Mathieu Rouleau
Votre # du projet: G001359-000
P.O. #: G2008-000008
Nom de projet: QUYON

Rapport Assurance Qualité

Dossier Maxxam: A808303

Lot AQ/CQ Num Init	Type CQ	Paramètre	Date Analysé aaaa/mm/jj	Valeur	Réc	Unités
494065 AK2	SPIKE	D10-Anthracène	2008/03/06		75	%
		D12-Benzo(a)pyrène	2008/03/06		83	%
		D14-Terphenyl	2008/03/06		90	%
		D8-Acenaphthylene	2008/03/06		76	%
		D8-Naphtalène	2008/03/06		77	%
		Naphtalène	2008/03/06		75	%
		Acénaphthylène	2008/03/06		73	%
		Acénaphène	2008/03/06		76	%
		Fluorène	2008/03/06		72	%
		Phénanthrène	2008/03/06		75	%
		Anthracène	2008/03/06		72	%
		Fluoranthène	2008/03/06		82	%
		Pyrène	2008/03/06		80	%
		Benzo(a)anthracène	2008/03/06		77	%
		Chrysène	2008/03/06		82	%
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/03/06		85	%
		Benzo(a)pyrène	2008/03/06		80	%
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/03/06		97	%
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/03/06		94	%
		Benzo(ghi)pérylène	2008/03/06		87	%
		2-Méthylnaphtalène	2008/03/06		71	%
		3-Méthylcholantrène	2008/03/06		76	%
		7,12-Diméthylbenzanthracène	2008/03/06		80	%
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/03/06		64	%
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/03/06		77	%
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/03/06		65	%
	BLANC DE MÉTHODE	D10-Anthracène	2008/03/06		76	%
		D12-Benzo(a)pyrène	2008/03/06		80	%
		D14-Terphenyl	2008/03/06		86	%
		D8-Acenaphthylene	2008/03/06		79	%
		D8-Naphtalène	2008/03/06		83	%
		Naphtalène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Acénaphthylène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Acénaphène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Fluorène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Phénanthrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Anthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Fluoranthène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(a)anthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Chrysène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(a)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(ghi)pérylène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		2-Méthylnaphtalène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(c)phénanthrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		3-Méthylcholantrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		7,12-Diméthylbenzanthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
494496 NFA	SPIKE	D10-Anthracène	2008/03/07		70	%

CIMA
Attention: Mathieu Rouleau
Votre # du projet: G001359-000
P.O. #: G2008-000008
Nom de projet: QUYON

Rapport Assurance Qualité (Suite)

Dossier Maxxam: A808303

Lot AQ/CQ			Date Analysé			
Num Init	Type CQ	Paramètre	aaaa/mm/jj	Valeur	Réc	Unités
494496 NFA	SPIKE	D12-Benzo(a)pyrène	2008/03/07		73	%
		D14-Terphenyl	2008/03/07		95	%
		D8-Acenaphthylene	2008/03/07		74	%
		D8-Naphtalène	2008/03/07		66	%
		Naphtalène	2008/03/07		107	%
		Acénaphthylène	2008/03/07		104	%
		Acénaphène	2008/03/07		108	%
		Fluorène	2008/03/07		105	%
		Phénanthrène	2008/03/07		94	%
		Anthracène	2008/03/07		105	%
		Fluoranthène	2008/03/07		110	%
		Pyrène	2008/03/07		109	%
		Benzo(a)anthracène	2008/03/07		120	%
		Chrysène	2008/03/07		124	%
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/03/07		104	%
		Benzo(a)pyrène	2008/03/07		104	%
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/03/07		114	%
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/03/07		113	%
		Benzo(ghi)pérylène	2008/03/07		113	%
		2-Méthylnaphtalène	2008/03/07		103	%
		3-Méthylcholanthrène	2008/03/07		100	%
		7,12-Diméthylbenzanthrène	2008/03/07		100	%
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/03/07		89	%
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/03/07		104	%
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/03/07		92	%
	BLANC DE MÉTHODE	D10-Anthrène	2008/03/07		66	%
		D12-Benzo(a)pyrène	2008/03/07		67	%
		D14-Terphenyl	2008/03/07		95	%
		D8-Acenaphthylene	2008/03/07		68	%
		D8-Naphtalène	2008/03/07		65	%
		Naphtalène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Acénaphthylène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Acénaphène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Fluorène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Phénanthrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Anthracène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Fluoranthène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Pyrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(a)anthracène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Chrysène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(a)pyrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(ghi)pérylène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		2-Méthylnaphtalène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(c)phénanthrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		3-Méthylcholanthrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		7,12-Diméthylbenzanthrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
ND = Non détecté LDR = Limite de détection rapportée						

CIMA
Attention: Mathieu Rouleau
Votre # du projet: G001359-000
P.O. #: G2008-000008
Nom de projet: QUYON

Rapport Assurance Qualité (Suite)

Dossier Maxxam: A808303

SPIKE = Blanc fortifié
Réc = Récupération

Attention: Mathieu Rouleau

CIMA
420, boul. Maloney Est
bureau 201
Gatineau, PQ
CANADA J8P 1E7

Votre # de commande: G2008-000008
Votre # du projet: G001359-000
Chantier: QUYON

Date du rapport: 2008/03/07

CERTIFICAT D'ANALYSES

DE DOSSIER MAXXAM: A808303

Reçu: 2008/03/05, 13:10

Matrice: SÉDIMENT

Nombre d'échantillons reçus: 1

Analyses	Quantité	Date de l'extraction	Date Analyisé	Méthode de laboratoire	Méthode d'analyse
Hydrocarbures aromatiques polycycliques	1	2008/03/06	2008/03/06	STL SOP-00137/5	GC/MS SIM

clé de cryptage

Veuillez adresser toute question concernant ce certificat d'analyse à votre chargé(e) de projets

GENEVIEVE BERTHIAUME, Chargée de projet
Email: genevieve.berthiaume@maxxamanalytics.com
Phone# (514) 448-9001

=====

Maxxam a mis en place des procédures qui protègent contre l'utilisation malsaine de la signature électronique et emploie les signataires requis selon la section 5.10.2 du guide ISO/IEC 17025:2005(E). Le CCN et l'ACLAE ont tous deux approuvé cette façon de rapporter les résultats ainsi que ce format électronique de rapport.

Veuillez vous référer à la page des signatures de validation pour le détail des validations par département.

Dossier Maxxam: A808303
Date du rapport: 2008/03/07

CIMA
Votre # du projet: G001359-000
Nom de projet: QUYON
Votre # de commande: G2008-000008
Initiales du préleveur: MR

HAP PAR GCMS (SÉDIMENT)

ID Maxxam		E13480		
Date d'échantillonnage		2008/02/20		
	Unités	2-A1	LDR	Lot CQ
% Humidité	%	44	N/A	N/A
HAP				
Naphtalène	mg/kg	ND	0.01	494065
Acénaphthylène	mg/kg	0.02	0.01	494065
Acénaphthène	mg/kg	ND	0.01	494065
Fluorène	mg/kg	ND	0.01	494065
Phénanthrène	mg/kg	0.08	0.01	494065
Anthracène	mg/kg	0.03	0.01	494065
Fluoranthène	mg/kg	0.17	0.01	494065
Pyrène	mg/kg	0.13	0.01	494065
Benzo(a)anthracène	mg/kg	0.09	0.01	494065
Chrysène	mg/kg	0.09	0.01	494065
Benzo(b+j+k)fluoranthène	mg/kg	0.13	0.01	494065
Benzo(a)pyrène	mg/kg	0.08	0.01	494065
Indéno(1,2,3-cd)pyrène	mg/kg	0.04	0.01	494065
Dibenz(a,h)anthracène	mg/kg	0.02	0.01	494065
Benzo(ghi)peryène	mg/kg	0.04	0.01	494065
2-Méthylnaphtalène	mg/kg	ND	0.01	494065
Benzo(c)phénanthrène	mg/kg	0.01	0.01	494065
3-Méthylcholanthrène	mg/kg	ND	0.01	494065
7,12-Diméthylbenzanthracène	mg/kg	ND	0.01	494065
Dibenzo(a,i)pyrène	mg/kg	ND	0.01	494065
Dibenzo(a,l)pyrène	mg/kg	0.02	0.01	494065
Dibenzo(a,h)pyrène	mg/kg	ND	0.01	494065
Récupération des Surrogates (%)				
D10-Anthracène	%	77	N/A	494065
D12-Benzo(a)pyrène	%	82	N/A	494065
D14-Terphenyl	%	89	N/A	494065
D8-Acenaphthylene	%	70	N/A	494065
D8-Naphtalène	%	60	N/A	494065
ND = Non détecté N/A = Non applicable LDR = Limite de détection rapportée Lot CQ = Lot contrôle qualité				

Dossier Maxxam: A808303
Date du rapport: 2008/03/07

CIMA
Votre # du projet: G001359-000
Nom de projet: QUYON
Votre # de commande: G2008-000008
Initiales du préleveur: MR

REMARQUES GÉNÉRALES

État des échantillons à l'arrivée: BON

Tous les résultats sont calculés sur une base sèche excepté lorsque non-applicable.

HAP PAR GCMS (SÉDIMENT)

Veillez noter que les résultats n'ont pas été corrigés pour le pourcentage de récupération du spike et le pourcentage de récupération des surrogates. Veillez noter que les résultats ont été corrigés pour les valeurs du blanc de méthode.

Les résultats s'appliquent seulement pour les paramètres analysés.

CIMA
Attention: Mathieu Rouleau
Votre # du projet: G001359-000
P.O. #: G2008-000008
Nom de projet: QUYON

Rapport Assurance Qualité

Dossier Maxxam: A808303

Lot AQ/CQ Num Init	Type CQ	Paramètre	Date Analysé aaaa/mm/jj	Valeur	Réc	Unités
494065 AK2	SPIKE	D10-Anthracène	2008/03/06		75	%
		D12-Benzo(a)pyrène	2008/03/06		83	%
		D14-Terphenyl	2008/03/06		90	%
		D8-Acenaphthylene	2008/03/06		76	%
		D8-Naphtalène	2008/03/06		77	%
		Naphtalène	2008/03/06		75	%
		Acénaphthylène	2008/03/06		73	%
		Acénaphène	2008/03/06		76	%
		Fluorène	2008/03/06		72	%
		Phénanthrène	2008/03/06		75	%
		Anthracène	2008/03/06		72	%
		Fluoranthène	2008/03/06		82	%
		Pyrène	2008/03/06		80	%
		Benzo(a)anthracène	2008/03/06		77	%
		Chrysène	2008/03/06		82	%
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/03/06		85	%
		Benzo(a)pyrène	2008/03/06		80	%
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/03/06		97	%
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/03/06		94	%
		Benzo(ghi)pérylène	2008/03/06		87	%
		2-Méthylnaphtalène	2008/03/06		71	%
		3-Méthylcholantrène	2008/03/06		76	%
		7,12-Diméthylbenzanthracène	2008/03/06		80	%
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/03/06		64	%
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/03/06		77	%
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/03/06		65	%
	BLANC DE MÉTHODE	D10-Anthracène	2008/03/06		76	%
		D12-Benzo(a)pyrène	2008/03/06		80	%
		D14-Terphenyl	2008/03/06		86	%
		D8-Acenaphthylene	2008/03/06		79	%
		D8-Naphtalène	2008/03/06		83	%
		Naphtalène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Acénaphthylène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Acénaphène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Fluorène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Phénanthrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Anthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Fluoranthène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(a)anthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Chrysène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(a)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(ghi)pérylène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		2-Méthylnaphtalène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(c)phénanthrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		3-Méthylcholantrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		7,12-Diméthylbenzanthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg

ND = Non détecté

CIMA
Attention: Mathieu Rouleau
Votre # du projet: G001359-000
P.O. #: G2008-000008
Nom de projet: QUYON

Rapport Assurance Qualité (Suite)

Dossier Maxxam: A808303

LDR = Limite de détection rapportée
SPIKE = Blanc fortifié
Réc = Récupération

Page des signatures de validation

Dossier Maxxam: A808303

Les résultats analytiques ainsi que les données de contrôle-qualité contenus dans ce rapport furent vérifiés et validés par les personnes suivantes:

TIEN NGUYEN THI, B.Sc., chimiste, Analyste 2

=====

Maxxam a mis en place des procédures qui protègent contre l'utilisation malsaine de la signature électronique et emploi les signataires requis selon la section 5.10.2 du guide ISO/IEC 17025:2005(E). Le CCN et l' ACLAE ont tous deux approuvé cette façon de rapporter les résultats ainsi que ce format électronique de rapport.

Genevieve Berthiaume

Subject: FW: analyses supplémentaires - A806652 - message original

From: Mathieu Rouleau [mailto:Mathieu.Rouleau@cima.ca]

Sent: 5 mars 2008 13:10

To: Genevieve Berthiaume

Subject: RE: analyses supplémentaires - A806652 - message original

Voici le message original...

Mme Berthiaume,

Tel que discuté, je souhaiterais faire réaliser **2 analyses supplémentaires pour les HAP de l'échantillon 2A-1** (voir dossier Maxxam A806652).

Les analyses peuvent être réalisées selon le délai régulier.

Un bon de commande vous sera transmis au courant de la journée.

Merci beaucoup.

N'hésitez pas à me contacter au besoin.

Mathieu Rouleau

Biologiste,

Environnement

CIMA+

420, boul. Maloney Est, bureau 201

Gatineau QC J8P 1E7

CANADA

Tél. (819) 663-9294 poste #6392

Fax (819) 663-0084

From: Mathieu Rouleau [mailto:Mathieu.Rouleau@cima.ca]

Sent: 5 mars 2008 12:04

To: Genevieve Berthiaume

Subject: analyses supplémentaires - A806652 - modification du délai

Geneviève,

Pour compléter mon courriel précédent, il faudrait modifier la période de délai pour 'rush'. Le prix des analyses sera donc doublé.

Merci.

Mathieu Rouleau

Biologiste,

Environnement

Attention: Mathieu RouleauCIMA
420, boul. Maloney Est
bureau 201
Gatineau, PQ
CANADA J8P 1E7

Votre # de commande: G2008-000008

Votre # du projet: G001359-000

Chantier: QUYON

Date du rapport: 2008/03/11

CERTIFICAT D'ANALYSES**# DE DOSSIER MAXXAM: A808303****Reçu: 2008/03/05, 13:10**

Matrice: SÉDIMENT

Nombre d'échantillons reçus: 1

Analyses	Quantité	Date de l'extraction	Date Analysé	Méthode de laboratoire	Méthode d'analyse
Hydrocarbures aromatiques polycycliques	1	2008/03/06	2008/03/06	STL SOP-00137/5	GC/MS SIM

clé de cryptage

Veuillez adresser toute question concernant ce certificat d'analyse à votre chargé(e) de projets

GENEVIEVE BERTHIAUME, Chargée de projet
Email: genevieve.berthiaume@maxxamanalytics.com
Phone# (514) 448-9001

=====

Maxxam a mis en place des procédures qui protègent contre l'utilisation malsaine de la signature électronique et emploie les signataires requis selon la section 5.10.2 du guide ISO/IEC 17025:2005(E). Le CCN et l'ACLAE ont tous deux approuvé cette façon de rapporter les résultats ainsi que ce format électronique de rapport.

Veuillez vous référer à la page des signatures de validation pour le détail des validations par département.

Dossier Maxxam: A808303
Date du rapport: 2008/03/11

CIMA
Votre # du projet: G001359-000
Nom de projet: QUYON
Votre # de commande: G2008-000008
Initiales du préleveur: MR

HAP PAR GCMS (SÉDIMENT)

ID Maxxam		E13480		E13480	E13480		
Date d'échantillonnage		2008/02/20		2008/02/20	2008/02/20		
	Unités	2-A1	Lot CQ	2-A1 RÉPÉTÉ	2-A1 RÉPÉTÉ Dup. de Lab.	LDR	Lot CQ
% Humidité	%	44	N/A	44	44	N/A	N/A
HAP							
Naphtalène	mg/kg	ND	494065	ND	ND	0.01	494496
Acénaphthylène	mg/kg	0.02	494065	0.02	ND	0.01	494496
Acénaphthène	mg/kg	ND	494065	ND	ND	0.01	494496
Fluorène	mg/kg	ND	494065	0.02	ND	0.01	494496
Phénanthrène	mg/kg	0.08	494065	0.15	ND	0.01	494496
Anthracène	mg/kg	0.03	494065	0.06	ND	0.01	494496
Fluoranthène	mg/kg	0.17	494065	0.24	0.03	0.01	494496
Pyrène	mg/kg	0.13	494065	0.19	0.02	0.01	494496
Benzo(a)anthracène	mg/kg	0.09	494065	0.13	0.01	0.01	494496
Chrysène	mg/kg	0.09	494065	0.11	0.02	0.01	494496
Benzo(b+j+k)fluoranthène	mg/kg	0.13	494065	0.15	0.03	0.01	494496
Benzo(a)pyrène	mg/kg	0.08	494065	0.09	0.01	0.01	494496
Indéno(1,2,3-cd)pyrène	mg/kg	0.04	494065	0.04	ND	0.01	494496
Dibenz(a,h)anthracène	mg/kg	0.02	494065	0.01	ND	0.01	494496
Benzo(ghi)peryène	mg/kg	0.04	494065	0.04	0.01	0.01	494496
2-Méthylnaphtalène	mg/kg	ND	494065	ND	ND	0.01	494496
Benzo(c)phénanthrène	mg/kg	0.01	494065	0.02	ND	0.01	494496
3-Méthylcholanthrène	mg/kg	ND	494065	ND	ND	0.01	494496
7,12-Diméthylbenzanthracène	mg/kg	ND	494065	ND	ND	0.01	494496
Dibenzo(a,i)pyrène	mg/kg	ND	494065	ND	ND	0.01	494496
Dibenzo(a,l)pyrène	mg/kg	0.02	494065	0.03	ND	0.01	494496
Dibenzo(a,h)pyrène	mg/kg	ND	494065	ND	ND	0.01	494496
Récupération des Surrogates (%)							
D10-Anthracène	%	77	494065	75	67	N/A	494496
D12-Benzo(a)pyrène	%	82	494065	79	70	N/A	494496
D14-Terphenyl	%	89	494065	101	87	N/A	494496
D8-Acenaphthylene	%	70	494065	76	72	N/A	494496
D8-Naphtalène	%	60	494065	59	51	N/A	494496
ND = Non détecté N/A = Non applicable LDR = Limite de détection rapportée Lot CQ = Lot contrôle qualité							

Dossier Maxxam: A808303
Date du rapport: 2008/03/11

CIMA
Votre # du projet: G001359-000
Nom de projet: QUYON
Votre # de commande: G2008-000008
Initiales du préleveur: MR

REMARQUES GÉNÉRALES

État des échantillons à l'arrivée: BON

Tous les résultats sont calculés sur une base sèche excepté lorsque non-applicable.

HAP PAR GCMS (SÉDIMENT)

Veuillez noter que les résultats n'ont pas été corrigés pour le pourcentage de récupération du spike et le pourcentage de récupération des surrogates. Veuillez noter que les résultats ont été corrigés pour les valeurs du blanc de méthode.

Veuillez noter que l'échantillon "2-A1" n'est pas homogène, donc les résultats de tous les duplicatas sont présentés dans le tableau ci-dessus.

Les résultats s'appliquent seulement pour les paramètres analysés.

CIMA
Attention: Mathieu Rouleau
Votre # du projet: G001359-000
P.O. #: G2008-000008
Nom de projet: QUYON

Rapport Assurance Qualité

Dossier Maxxam: A808303

Lot AQ/CQ Num Init	Type CQ	Paramètre	Date Analysé aaaa/mm/jj	Valeur	Réc	Unités
494065 AK2	SPIKE	D10-Anthracène	2008/03/06		75	%
		D12-Benzo(a)pyrène	2008/03/06		83	%
		D14-Terphenyl	2008/03/06		90	%
		D8-Acenaphthylene	2008/03/06		76	%
		D8-Naphtalène	2008/03/06		77	%
		Naphtalène	2008/03/06		75	%
		Acénaphthylène	2008/03/06		73	%
		Acénaphène	2008/03/06		76	%
		Fluorène	2008/03/06		72	%
		Phénanthrène	2008/03/06		75	%
		Anthracène	2008/03/06		72	%
		Fluoranthène	2008/03/06		82	%
		Pyrène	2008/03/06		80	%
		Benzo(a)anthracène	2008/03/06		77	%
		Chrysène	2008/03/06		82	%
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/03/06		85	%
		Benzo(a)pyrène	2008/03/06		80	%
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/03/06		97	%
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/03/06		94	%
		Benzo(ghi)pérylène	2008/03/06		87	%
		2-Méthylnaphtalène	2008/03/06		71	%
		3-Méthylcholantrène	2008/03/06		76	%
		7,12-Diméthylbenzanthracène	2008/03/06		80	%
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/03/06		64	%
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/03/06		77	%
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/03/06		65	%
	BLANC DE MÉTHODE	D10-Anthracène	2008/03/06		76	%
		D12-Benzo(a)pyrène	2008/03/06		80	%
		D14-Terphenyl	2008/03/06		86	%
		D8-Acenaphthylene	2008/03/06		79	%
		D8-Naphtalène	2008/03/06		83	%
		Naphtalène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Acénaphthylène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Acénaphène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Fluorène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Phénanthrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Anthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Fluoranthène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(a)anthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Chrysène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(a)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(ghi)pérylène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		2-Méthylnaphtalène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(c)phénanthrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		3-Méthylcholantrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		7,12-Diméthylbenzanthracène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/03/06	ND, LDR=0.01		mg/kg
494496 NFA	SPIKE	D10-Anthracène	2008/03/07		70	%

CIMA
Attention: Mathieu Rouleau
Votre # du projet: G001359-000
P.O. #: G2008-000008
Nom de projet: QUYON

Rapport Assurance Qualité (Suite)

Dossier Maxxam: A808303

Lot AQ/CQ			Date Analysé			
Num Init	Type CQ	Paramètre	aaaa/mm/jj	Valeur	Réc	Unités
494496 NFA	SPIKE	D12-Benzo(a)pyrène	2008/03/07		73	%
		D14-Terphenyl	2008/03/07		95	%
		D8-Acenaphthylene	2008/03/07		74	%
		D8-Naphtalène	2008/03/07		66	%
		Naphtalène	2008/03/07		107	%
		Acénaphthylène	2008/03/07		104	%
		Acénaphène	2008/03/07		108	%
		Fluorène	2008/03/07		105	%
		Phénanthrène	2008/03/07		94	%
		Anthracène	2008/03/07		105	%
		Fluoranthène	2008/03/07		110	%
		Pyrène	2008/03/07		109	%
		Benzo(a)anthracène	2008/03/07		120	%
		Chrysène	2008/03/07		124	%
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/03/07		104	%
		Benzo(a)pyrène	2008/03/07		104	%
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/03/07		114	%
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/03/07		113	%
		Benzo(ghi)pérylène	2008/03/07		113	%
		2-Méthylnaphtalène	2008/03/07		103	%
		3-Méthylcholanthrène	2008/03/07		100	%
		7,12-Diméthylbenzanthrène	2008/03/07		100	%
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/03/07		89	%
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/03/07		104	%
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/03/07		92	%
	BLANC DE MÉTHODE	D10-Anthrène	2008/03/07		66	%
		D12-Benzo(a)pyrène	2008/03/07		67	%
		D14-Terphenyl	2008/03/07		95	%
		D8-Acenaphthylene	2008/03/07		68	%
		D8-Naphtalène	2008/03/07		65	%
		Naphtalène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Acénaphthylène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Acénaphène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Fluorène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Phénanthrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Anthracène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Fluoranthène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Pyrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(a)anthracène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Chrysène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(b+j+k)fluoranthène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(a)pyrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Indéno(1,2,3-cd)pyrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenz(a,h)anthracène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(ghi)pérylène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		2-Méthylnaphtalène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Benzo(c)phénanthrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		3-Méthylcholanthrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		7,12-Diméthylbenzanthrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,i)pyrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,l)pyrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
		Dibenzo(a,h)pyrène	2008/03/07	ND, LDR=0.01		mg/kg
ND = Non détecté LDR = Limite de détection rapportée						

CIMA
Attention: Mathieu Rouleau
Votre # du projet: G001359-000
P.O. #: G2008-000008
Nom de projet: QUYON

Rapport Assurance Qualité (Suite)

Dossier Maxxam: A808303

SPIKE = Blanc fortifié
Réc = Récupération

Page des signatures de validation

Dossier Maxxam: A808303

Les résultats analytiques ainsi que les données de contrôle-qualité contenus dans ce rapport furent vérifiés et validés par les personnes suivantes:

Fotini Myconiatis



FOTINI MYCONIATIS, B.Sc., chimiste,

=====

Maxxam a mis en place des procédures qui protègent contre l'utilisation malsaine de la signature électronique et emploi les signataires requis selon la section 5.10.2 du guide ISO/IEC 17025:2005(E). Le CCN et l' ACLAE ont tous deux approuvé cette façon de rapporter les résultats ainsi que ce format électronique de rapport.

Genevieve Berthiaume

Subject: FW: analyses supplémentaires - A806652 - message original

From: Mathieu Rouleau [mailto:Mathieu.Rouleau@cima.ca]

Sent: 5 mars 2008 13:10

To: Genevieve Berthiaume

Subject: RE: analyses supplémentaires - A806652 - message original

Voici le message original...

Mme Berthiaume,

Tel que discuté, je souhaiterais faire réaliser **2 analyses supplémentaires pour les HAP de l'échantillon 2A-1** (voir dossier Maxxam A806652).

Les analyses peuvent être réalisées selon le délai régulier.

Un bon de commande vous sera transmis au courant de la journée.

Merci beaucoup.

N'hésitez pas à me contacter au besoin.

Mathieu Rouleau

Biologiste,

Environnement

CIMA+

420, boul. Maloney Est, bureau 201

Gatineau QC J8P 1E7

CANADA

Tél. (819) 663-9294 poste #6392

Fax (819) 663-0084

From: Mathieu Rouleau [mailto:Mathieu.Rouleau@cima.ca]

Sent: 5 mars 2008 12:04

To: Genevieve Berthiaume

Subject: analyses supplémentaires - A806652 - modification du délai

Geneviève,

Pour compléter mon courriel précédent, il faudrait modifier la période de délai pour 'rush'. Le prix des analyses sera donc doublé.

Merci.

Mathieu Rouleau

Biologiste,

Environnement

A N N E X E B

**ENTENTES ENTRE MOHR'S LANDING QUYON PORT AUTHORITY ET TRAVERSIER
DE QUYON INC.**

Whereas the Mohr's Landing and Quyon Port Authority Inc. (ML&QPA) currently have a long term contract with Quyon Ferry Inc. (Mr. Donald McColgan) to provide a vehicle and passenger ferry service across the Ottawa River between Mohr's Landing in Ontario and the village of Quyon in Quebec;

And whereas for a number of years Mr. McColgan's company has been providing an excellent ferry service in full accordance with the above-mentioned contract;

And whereas the introduction of a new cable ferry will require Mr. McColgan (Quyon Ferry Inc.) to obtain substantial financing with a financial institution;

And whereas the repayment of such loan(s) will be spread over as much as 20 years, which will exceed the current contract between Mr. McColgan and the ML&QPA;

Therefore be it resolved the Directors of the ML&QPA hereby agree to extend the contract to Quyon Ferry Inc., including all conditions contained in the current contract until December 31, 2030.

Moved by: *Edgar Chelam* Date: *May 11/2007*

Seconded by: *Jim O'Neil* Date: *MAY-11-2007*

Signature of ML&QPA General Manager *PA Eastman*

AGREEMENT

THIS AGREEMENT made the 1st day of October, 1999

B E T W E E N:

MOHR'S LANDING/QUYON PORT AUTHORITY

(the "Corporation")

A N D:

161370 CANADA INC. (NOW QUYON FERRY INC.)
c.o.b. in the name of Quyon Ferry

(the "Operator")

WHEREAS the Corporation is the owner/lessee of the ports at Quyon and Mohr's Landing, more particularly described in Schedule "A" attached hereto;

AND WHEREAS the Operator is in the business of owning and operating ferryboats and has agreed to provide service on a continuing seasonal basis between Quyon and Mohr's Landing on the Ottawa River;

IN CONSIDERATION of the sum of \$10.00 paid in cash by the parties to the other (the receipt of which is acknowledged by each party), the mutual covenants contained in this Agreement and other good and valuable consideration, the Corporation grants to the Operator the exclusive right to operate a ferry service between Quyon and Mohr's Landing subject to the following terms, covenants and conditions to which the parties agree:

1. *Operator's Obligation to Provide Ferry Services*

The Operator shall, at its own expense and on an absolute cost free basis to the Corporation provide ferry services for vehicles and people on its ferries. The ferry service

shall operate on a financially viable and timely basis with a view to the provision of the ferry services reasonably required by the public as represented by the Municipalities of West-Carleton and Pontiac. The Corporation agrees to provide the operator access to the dock facilities on an exclusive basis.

2. Corporation's Responsibilities

The Corporation shall be responsible for all major structural repairs including if required full replacement of the dock facilities. The Corporation shall be responsible for all other costs save and except for operators costs set out in paragraph 3.

3. Operator's Responsibilities

The Operator shall be responsible for all specific costs (running maintenance), more particularly outlined on Schedule "B" hereto attached. The Operator's responsibility for such costs shall be limited to a maximum expenditure of \$5,000 per year on a cumulative basis adjusted, for inflation, annually to the cost of living index in effect October 1, 1999. It is acknowledged that the cost of insurance, paragraph 8, and permits etc., paragraph 9, shall be over and above the aforesaid maximum per year.

4. Standard of Maintenance

The standard of maintenance, cleanliness and mechanical fitness, scope of repair requirements and the establishment of responsibility for upgrades shall be determined by the Corporation, as it in its sole discretion shall decide. The Corporation shall give notice of deficiencies in this regard and the Operator will have two weeks to repair such facility to the satisfaction of the Corporation. In the event that the Operator fails to complete the required repairs within the aforesaid time period, the Corporation shall be entitled to arrange for such repairs or other work to be done and charged as a lien to the Operator.

5. Term

The term of this Agreement shall be for a period of twenty (20) years, commencing on October 1, 1999. Such Agreement shall be subject to one further extension by the operator for an additional ten (10) years upon six (6) months prior written notice being delivered prior to the end of the term. This Agreement may be terminated for just cause only. In the event of an allegation of just cause by the Corporation, save and except for insurance cancellation (paragraph 8) the matter shall be referred to an arbitrator for determination.

6. Usage Charges

Charges for ferry operations shall be made by the Operator to individuals and various classes of traffic on a reasonable basis. The Operator shall be entitled to the entire proceeds of such charges.

7. Indemnity

- (a) The Operator acknowledges and accepts all risks arising or pertaining to the ownership, possession, use or operation of the ports and any ferry equipment or arising from any occurrence occasioned, whether in whole or in part whether directly or indirectly, by an act or omission or negligence of the Operator or those for whom it is in law responsible. Any equipment left unattended in and around the dock areas or elsewhere by the Operator or those for whom it is in law responsible shall be left at the sole risk of the Operator.
- (b) The Operator shall indemnify and save harmless the Corporation from any and all claims, demands, actions, losses, or property damage arising directly or indirectly from the ownership, possession, use or operation of the ports and of any

equipment or arising from any occurrence occasioned, whether in whole or in part whether directly or indirectly by an act or omission or negligence of the Operator or those for whom it is in law responsible. In case the Corporation, through no fault of its own, shall be made a party to any litigation commenced by or against the Operator, the Operator shall protect and hold the Corporation harmless and shall pay all costs, expenses and reasonable legal fees incurred or paid by the Corporation in connection with such litigation. The indemnities contained herein shall not be prejudiced by and shall survive the termination of this Agreement.

8.

Operator's Insurance

The Operator shall, at its cost, during the entire term of this Agreement and any renewal or extension of it, take out and keep in full force and effect insurance on all property of the corporation for which the limits of public liability shall be not less than \$2 million per person, and \$2 million per occurrence and in which property damage liability shall not be less than \$2 million, the policy at the Operator's sole cost and expense. The Corporation shall require at all times a copy of the insurance policy to be made available to it for retention in its offices. The Corporation shall be a named beneficiary of coverage at all times. Failure to maintain such policy at all times shall be just cause for immediate cancellation of said agreement to operate ferry.

9.

Permits and Taxes

The Operator shall, at its own expense, obtain and maintain in good standing all permits and licences required by any authorities having jurisdiction in order to regulate the operation of such ports and ferries and shall comply promptly and at its own expense, with all laws, regulations, rules of all federal, provincial and municipal governmental authorities which may be applicable to the ferry operation and the ports. Any work orders or other impositions requiring repairs, improvements or other physical expenditures in connection

with the said permits shall be allocated according to the definitions contained in paragraphs 2 and 3. The operator shall not be responsible for any property taxes levied in connection with the ports more particularly set out in Schedule "A".

10. Notices

- (a) All notices required by this Agreement shall be in writing and shall be delivered in person or by prepaid courier, or mailed by certified or registered mail, return receipt requested, with postage prepaid.

Notice to the Operator shall be addressed to:

161370 CANADA INC.
c.o.b. in the name of Quyon Ferry Inc.
17 Rear Street
Box 130
Quyon, Québec JX 2V0

Attention: Donald McColgan

Notices to the Corporation shall be addressed to:

Mohr's Landing/Quyon Port Authority
45 Hadley Crescent
Nepean, ON K2H 6P2

Attention: Gary Wiseman.

- (b) All notices so sent shall be deemed to have been received by the recipient on the date of delivery or on the second business day following the mailing thereof. The above address of either the Operator or the Corporation may be changed by giving to the other party written notice of the new address.

11. Arbitration

Save and except for failure to maintain proper insurance pursuant to paragraph 8, any controversy which shall arise between the parties to this Agreement concerning construction or application, or the rights, duties or obligations of any party to this agreement, shall be referred to an arbitration, subject to the procedures set out in Schedule "C" to this Agreement.

12. Headings

The headings in this Agreement are for convenience only and shall not in any way limit or be deemed to construe or interpret the terms and provisions of this Agreement.

13. Time of the Essence

Time is of the essence of this Agreement and of all provisions of it.

14. Governing Law

This Agreement shall be construed and enforced in accordance with the laws of the Province of Ontario.

15. Entire Agreement

This Agreement embodies the entire agreement of the parties with regard to the matters herein, and no other agreement shall be deemed to exist except as entered into in writing by both parties to this Agreement.

16. Assignment

The Operator shall not assign this Agreement or any part of it and may not employ or retain anyone as a subcontractor or otherwise, to perform any part of its obligations under this Agreement without the prior written consent of the Corporation, which consent may not be unreasonably withheld (the sale of control shares in the operator shall be deemed for the purposes of this provision to be an assignment). The Corporation shall have the right, at its election, to assign this Agreement to any person, firm or corporation.

17. Enurement

This Agreement shall enure to the benefit of and be binding on the parties and their respective heirs, executors, successors and assigns.

IN WITNESS WHEREOF the parties have affixed their respective corporate seals, attested by the hands of their respective offices duly authorized in that behalf on the date first written above.

**MOHR'S LANDING/
QUYON PORT AUTHORITY**


Per:

161370 CANADA INC.


Per:

SCHEDULE "A"

Ontario

ALL AND SINGULAR that certain parcel or tract of land, and land under water, situate, lying and being in Lac des Chats, of the Ottawa River, and being composed of a Water Lot opposite Lot B in the Broken Front Concession of the Township of Fitzroy, in the County of Carleton, containing an area of 0.37 acres, be the same more or less, and which may be more particularly described as follows:

PREMISING that the bearings hereinafter mentioned are astronomical:

COMMENCING at a point in the said Lac des Chats, of the Ottawa River, defining the most Westerly angle of the said Water Lot and being distant 200 feet measured North 22 degrees 50 minutes West, from an iron bar planted in the high-water mark of the said Lac des Chats, said Iron bar being distant 6 feet measured South 67 degrees 10 minutes West, from a point distant 5006 feet, measured Northerly along the Northerly prolongation of the Westerly limit of the road allowance between Concessions XI and XII, from its intersection with the Southerly limit of Lot B, in the Broken Front Concession of the said Township;

THENCE North 67 degrees 10 minutes East, 80 feet;

THENCE South 22 degrees 50 minutes East, 200 feet to an iron bar planted in the high-water mark of Lac des Chats, aforesaid;

THENCE in a general Southwesterly direction following the said high-water mark to an iron bar planted at the intersection with a line drawn South 22 degrees 50 minutes East, from the point of commencement;

THENCE North 22 degrees 50 minutes West, 200 feet to the said point of commencement;

THE PARCEL as herein described being shown outlined in red on a plan dated September 2nd, 1952, signed by S.E. Farley, Ontario Land Surveyor, of record in the Department of Lands and Forests, Ontario, now known as the Ministry of Natural Resources and previously described in Instrument No. FY 11792.

Québec

Le lot de grève et en eau profonde connu et désigné comme étant le lot TROIS CENT CINQUANTE-NEUF (359) du cadastre officiel du village de Quyon, circonscription foncière de Pontiac (autrefois désigné comme faisant partie du lit de la rivière Outaouais en front du Chemin de la Terrasse et de partie du lot 7, village de Quyon.), tel que montré sur le plan de monsieur Michel Fortin, arpenteur-géomètre, le 20 janvier 1997 étant sa minute 7334-2.

SCHEDULE "B"

Running Maintenance is defined as:

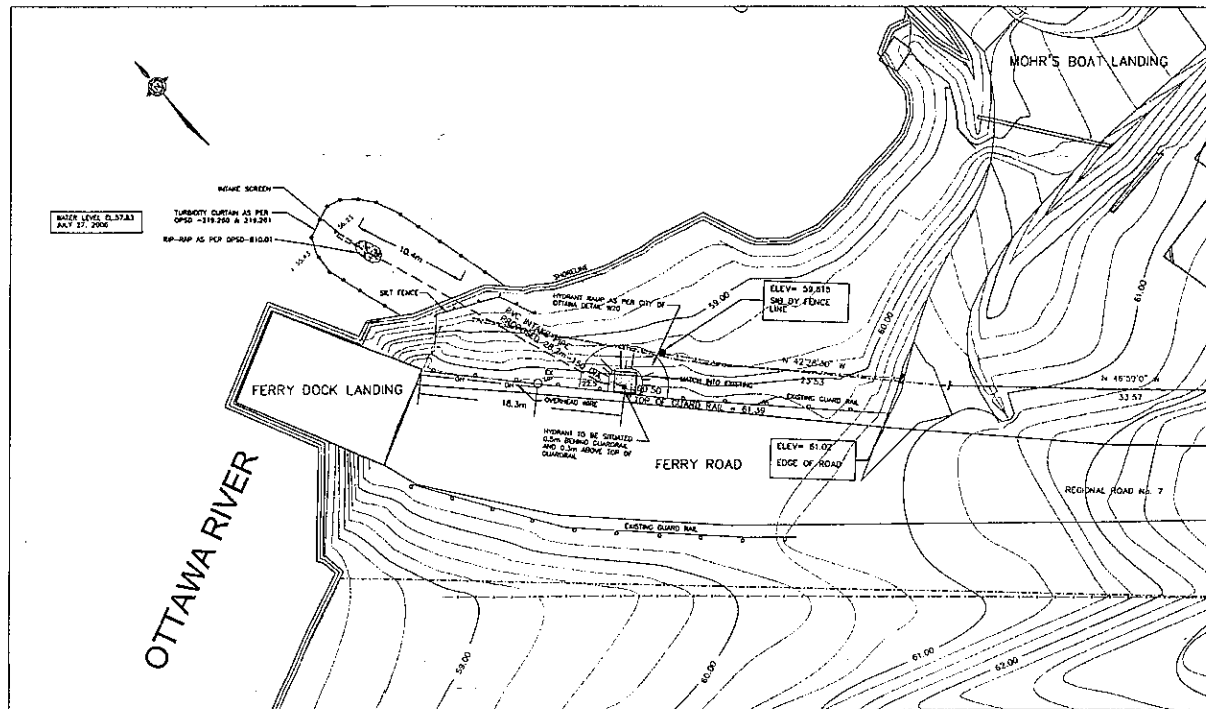
- Painting and preservation of all structure components and equipment
- Regular cleaning of site
- Maintenance of lighting and payment of all hydro charges
- Landscaping
- Greasing, lubrication and cleaning of equipment
- Replacement of lights, filters, oil, fuses, brakes
- Replacement/repair of fenders damaged or worn by operations
- Supply and maintenance of all signs and warnings
- Removal, cleaning, maintenance and storage and installation of winches
- Dredging
- Replacement of motors, hoists, controllers, cables, chains and mechanical or electrical systems due to damage caused by the contractor including failure to properly service and maintain the same
- Consumable stores used in the operation of the ferry
- Erection of barriers on both dock/ferry facilities sufficient to prevent vehicles and individuals from access onto, over or off such facilities
- The maintenance of the facilities in proper, clean and correct operating condition

SCHEDULE "C"
ARBITRATION PROCEDURE

- a) Upon the written demand of any of the parties concerned, the parties shall meet and attempt to appoint a single arbitrator. If they are unable to agree on a single arbitrator then upon the written demand of any of them and within 10 days of such demand, the person making the demand shall name an arbitrator and the other parties concerned shall name another arbitrator and the two arbitrators so named shall promptly thereafter choose a third. If either the person making the demand or the other parties concerned shall fail to name an arbitrator within 10 days from such demand, then the second arbitrator shall be appointed by any Justice of the Ontario Court General Division. If the two arbitrators shall fail within 10 days from their appointment to agree upon and appoint the third arbitrator then, upon written application by any of the parties concerned, such third arbitrator shall be appointed by any Justice of the Ontario Court General Division.
- b) The arbitrator or arbitrators selected to act hereunder shall be qualified by education and training to pass upon the particular question in dispute.
- c) The single arbitrator or the arbitrators so chosen shall proceed immediately to hear and determine the matter or matters in dispute. The decision of the arbitrator, or a majority of them, shall be made within 45 days after the appointment of the third arbitrator, subject to any reasonable delay due to unforeseen circumstances. Notwithstanding the foregoing in the event the single arbitrator fails to make any decision within 60 days after his appointment or if the arbitrators, or a majority of them, fail to make a decision within 60 days after the appointment of the third arbitrator, then any of the parties concerned may elect to have a new single arbitrator or arbitrators chosen in like manner as if none had previously been selected.
- d) The decision of the single arbitrator or the decision of the arbitrators, or a majority of them, shall be in writing and signed by the single arbitrator or by the arbitrators, or a majority of them, and shall be final and binding upon all of the parties hereto as to any matter or matters so submitted to arbitration and the parties shall perform the terms and conditions thereof.
- e) The compensation and expenses of the single arbitrator or arbitrators (unless otherwise determined by the arbitrators) shall be paid by all Shareholders equally.
- f) None of the parties concerned shall be deemed to be in default of any matter being arbitrated until 10 days after the decision of the arbitrator or arbitrators is delivered to all of them.

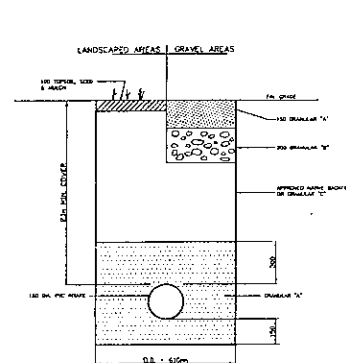
A N N E X E C

PLAN DE LOCALISATION DE LA PRISE D'EAU PROJETÉE DE LA VILLE D'OTTAWA

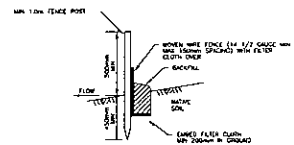


GENERAL NOTES

1. ALL MATERIALS AND CONSTRUCTION METHODS TO OPSS, OPSD AND CITY OF OTTAWA STANDARDS AND SPECIFICATIONS.
2. THE CONTRACTOR SHALL BE RESPONSIBLE FOR ALL EXCAVATION, ALONG WITH BACKFILLING TO STANDARD SPECIFICATIONS.
3. ALL-BUILT ELEVATIONS AND LOCATIONS TO BE OBTAINED & MAINTAINED ON-SITE BY THE CONTRACTOR.
4. CONTRACTOR TO OBTAIN WATER RUNOFF FROM THE CONSTRUCTION SITE.
5. WATER ISSUING FROM THE CONTRACTOR SHALL COMPLY WITH THE EXISTING LOCATION OF ALL EXISTING UTILITIES AND FACILITIES AND SHALL ASSUME ALL LIABILITY FOR DAMAGE TO THEM.
6. THE LOCATION OF EXISTING ABOVE GROUND AND UNDERGROUND UTILITIES AND FACILITIES IS NOT NECESSARILY SHOWN ON THE DRAWINGS AND WHEN SHOWN, THE ACCURACY OF THE LOCATION OF SUCH UTILITIES AND FACILITIES IS NOT GUARANTEED.
7. EXCESS AND/OR UNDESIRABLE MATERIAL, INCLUDING CONCRETE AND ASPHALT, SHALL BE REMOVED FROM THE SITE AT NO COST TO THE OWNER.
8. CONTRACTOR SHALL FILL THE DRY HYDRAULIC IN ACCORDANCE WITH CITY OF OTTAWA WATER FILL STANDARD FIGURE 8.
9. EXACT LOCATION OF WATER BRIDGE LINE TO BE FIELD DETERMINED.



INTAKE PIPE TRENCH DETAIL
N.T.S.



- LEGEND**
- EXISTING ELEVATION
 - 150mm GRANULAR "X" (WORKING PAD)
 - PROPOSED SILT FENCE
 - PROPOSED TURBOCHARGER

SEDIMENT AND EROSION CONTROL NOTES:

1. LIMIT THE EXTENT OF EXPOSED SOILS AT ANY GIVEN TIME.
2. REVEGETATE EXPOSED AREAS AS SOON AS POSSIBLE.
3. INSTALL SILT FENCE AROUND THE PERIMETER OF ALL WORK AREAS.

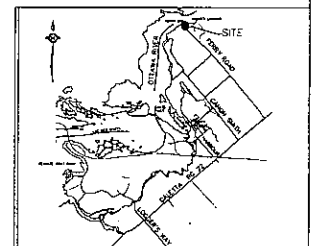
NOTE: TOPOGRAPHICAL INFORMATION INCLUDING EXISTING ELEVATIONS FOR THIS PLAN, WERE PROVIDED BY PROFESSIONAL CONSULTANTS.

Revision	By	Date	Description	Drawn By	App'd By
1	AUG 8, 2006	ISSUED FOR REVIEW	DM		
2	SEP 15, 2006	REVISED AS PER COMMENTS	DM		

Design	By	Date	Checked By	Date
Survey	By	Date	Field Checked By	Date
Drafting	By	Date	Checked By	Date

Final Measurements:

Construction Type	Inspector
Work Completed	Project Manager
Work Completed	Field Book #
Contractor	Site
Drafting Reviewer	Date
Checked By	Date



Consultants:

Trow Associates Inc.
154 Colonnade Rd. South Tel: (613) 225-9940
Nepean, Ontario K2E 7J5 Fax: (613) 225-7337
OTCD00018547

Legal Survey Notes:

Survey results show that no land is to be acquired or released.
No land is to be released or released as a result of the survey.
Survey results show that no land is to be acquired or released.
No land is to be released or released as a result of the survey.
Survey results show that no land is to be acquired or released.
No land is to be released or released as a result of the survey.

Ottawa
Public Works and Services
Infrastructure Services Branch
110 LAUREL AVENUE WEST, OTTAWA, ONTARIO, CANADA K1P 1J1

Wayne Newell, P.Eng. Wade Cloutier, P. Eng.
Branch Director (Paving) Branch Manager

**FERRY ROAD
WATER FILL STATION
SITE PLAN**

CONTRACT NO. 15606-1049 Survey Scale: 1:200 Plot No. 14112
Sheet 1 of 1